



39 MAYO DE 2005
MAYO DE 2005

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

aran

INFORMACIÓN

1€

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

FIESTAS

Les ultima
los actos
de la
"Hèsta
detl Huec"

Páginas 10-11



LA DISTRIBUCION DE LA ECONOMIA EN EL VALLE DE ARAN

El Comercio del Bajo Arán es una gran impulsor económico

La economía del Valle de Arán tiene en el comercio del Bajo Arán uno de sus principales elementos. Según datos publicados por un diario económico, entre las principales empresas de la provincia se encuentra una gran superficie aranesa de comercio con una facturación casi comparable a la de Baqueira Estación. Ese dato específico da muestra del potencial que hacia el turismo francés tiene nuestro sector

comercial, concentrado en este caso en el Bajo Arán (Les y Bossost). Este puede ser sin duda un yacimiento económico importante que instituciones como el Conselh y la Generalitat deberían contemplar, variando incluso la normativa existente para permitir el crecimiento del sector. En este sentido, algunos grupos de inversión especializados en el turismo francés podrían estar interesados en el Bajo Arán.



PÁGINA 2

OTROS TEMAS

2

La sanidad aranesa necesita soluciones urgentes

3

Izosaki presentará su proyecto para los Baños de Arties en julio

15

La Val d'Aran acogerá un final de etapa del Tour de Francia de 2007

VIELHA Y FRANCIA ESTRECHAN SUS LAZOS CON EL DEPORTE



Unos 140 escolares del CEIP Garona de Vielha participaron en el primer Encuentro Atlético entre Saint Gaudens y Vielha, con presencia de unos 170 escolares franceses. El acto, celebrado en la ciudad gala, sirvió para estrechar los lazos de hermanamiento que Vielha y Saint Gaudens rubricaron el pasado mes de septiembre.

Página 8



Vielha volvió a ir de romería a Santa Quiteria

Vielha volvió a celebrar su tradicional romería a la ermita de Santa Quiteria, acto al que este año se sumó el presidente del Gobierno de Aragón, Marcelino Iglesias.

Página 7



Inaugurada la recuperación del Camino Natural del Port de Vielha

El Camino Natural del Port de Vielha ha sido históricamente la única vía de comunicación de la Val d'Aran con el resto de comunicaciones, una situación que se mantuvo hasta 1948, año en que se construyó el túnel de Vielha.

Hace unos días, se inauguró la recuperación del Camino, de una longitud de más de once kilómetros, en la que el Ministerio de Medio Ambiente ha invertido más de 216.000 euros en los trabajos que iniciaron en junio de 2004 y que concluyeron recientemente.

PÁGINA 5



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN

SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés

VISÍTENOS LOS DÍAS
25 Y 26 DE JUNIO
EN LA FERIA DE
BARBASTRO

"AUTOCASIÓN"



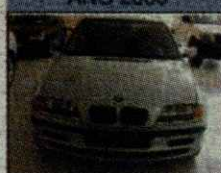
OPEL MONTEREY
3.0 DTI LIMITED. 99



BMW 330D
AÑO 2002



CITROËN C5 HDI
136 CV. AÑO 2001



BMW 320D
AÑO 2000



LAND ROVER
FREELANDER. 99



AUDI A3 2.0 TDI
DSG S-LINE 2004



LAND ROVER
DISCOVERY TDI. 97

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 - 22300 BARBASTRO (Huesca)

www.automovilestones.es



La Val d'Aran firmó el convenio que da un nuevo impulso a la marca 'Pirineus'.



El convenio se firmó recientemente en Barcelona.

LA VAL D'ARAN PARTICIPA EN EL PROYECTO DE PROMOCIÓN CONJUNTA DE LOS PIRINEOS DE CATALUNYA

Impulso a la marca 'Pirineus'

Un total de 339.500 euros se van a destinar a la promoción turística conjunta de los Pirineos de Catalunya, entre ellos la Val d'Aran. Este acuerdo es fruto del convenio firmado en Barcelona entre las consellerías de Política Territorial y Obras Públicas y la de Comercio, Turismo y Consumo de la Generalitat de Catalunya, la Diputació de Lleida, el Patronato de Turismo Girona-Costa Brava y el Conselh Generau d'Aran.

El documento fue firmado por los consellers de Política Territorial, Joaquim Nadal, y de Comercio, Turismo y Consumo, Josep Huguet; el presidente de la Diputació de Lleida, Isidre Gavín, el presidente del Patronato de Turismo de Girona, Ramón Ramos, y el síndic d'Aran, Carlos Barrera.

El convenio se enmarca en el Plan Estratégico de las Comarcas de Montaña, que en materia de turismo pretende consolidar un modelo propio y específico para la Val d'Aran y para el resto de comarcas del Pirineo catalán -Alta Ribagorça, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Alt Urgell, Cerdanya, Solsonès, Ripollès, Garrotxa y Alt Empordà-.

El objetivo del documento es poner en valor los recursos turísticos de estas comarcas, ensalzando la diversidad de la oferta, insistiendo en la desestacionalización y en la internacionalización del Pirineo catalán como destino de vacaciones.

Se resaltarán así tanto los valores naturales como culturales de los Pirineos, relanzando la marca 'Pirineus' a través de un plan de actuaciones de promoción turística que incluye la creación de una Red de Oficinas

lafotonoticia

Aran, en el Salón de Turismo de Barcelona

La Val d'Aran estuvo presente en el Salón Internacional de Turismo que se celebró en Barcelona con un stand de 70 metros cuadrados, en el que la Val mostró su oferta de turismo, cultura, deporte y ocio.

El día de la inauguración del Salón, el conseller de Turisme de la Val d'Aran y alcalde de Naut Aran, Víctor León, recibió al conseller de Comercio, Turismo y Consumo de la Generalitat de Catalunya, Josep Huguet, en el stand de la Val d'Aran y departió con él durante algunos minutos.

A.I.



de los Pirineos y la comercialización de la marca Pirineus en el exterior -presentación a la prensa especializada y work-shops con touroperadores especializa-

dos en turismo de montaña-.

Respecto a la aportación de cada una de las partes, la Conllevia de Turismo aporta 132.100 euros; la de Política

Territorial, a través del Instituto para el Desarrollo y Promoción de l'Alt Pirineu y Aran, 99.000 euros; el patronato de Turismo de la Diputación leridana,

52.800 euros; el Patronato de Turismo de Girona-Costa Brava 39.600 euros; y la Val d'Aran 15.000 euros.

EL ESFUERZO PERSONAL DE LOS MÉDICOS SUPLE LAS CARENCIAS

La sanidad aranesa precisa soluciones urgentes

El anuncio de que el número de médicos del Servicio de Urgencias del Hospital de Vielha podría verse reducido a la mitad en los próximos días debido a la coincidencia de varias situaciones, hace necesaria una solución urgente para el problema que desde hace ya algunos meses viene arrastrando la sanidad aranesa, y más con el inicio de la temporada turística a la vuelta de la esquina.

La situación se remonta ya al pasado verano, cuando el centro hospitalario aranes se quedó sin cirujanos, una situación ya solucionada pero que empezó a levantar la alarma en la sociedad aranesa.

Unos meses después, la 'fuga' de médicos afectó al servicio de ginecología, creando una situación de precariedad que todavía no se ha podido solventar completamente. De hecho, el pasado lunes el Hospital de Vielha sólo tenía un ginecólogo, el que en teoría ocupará el puesto de jefe de área cuando la situación debería haberse solucionado ya el pasado mes de enero.

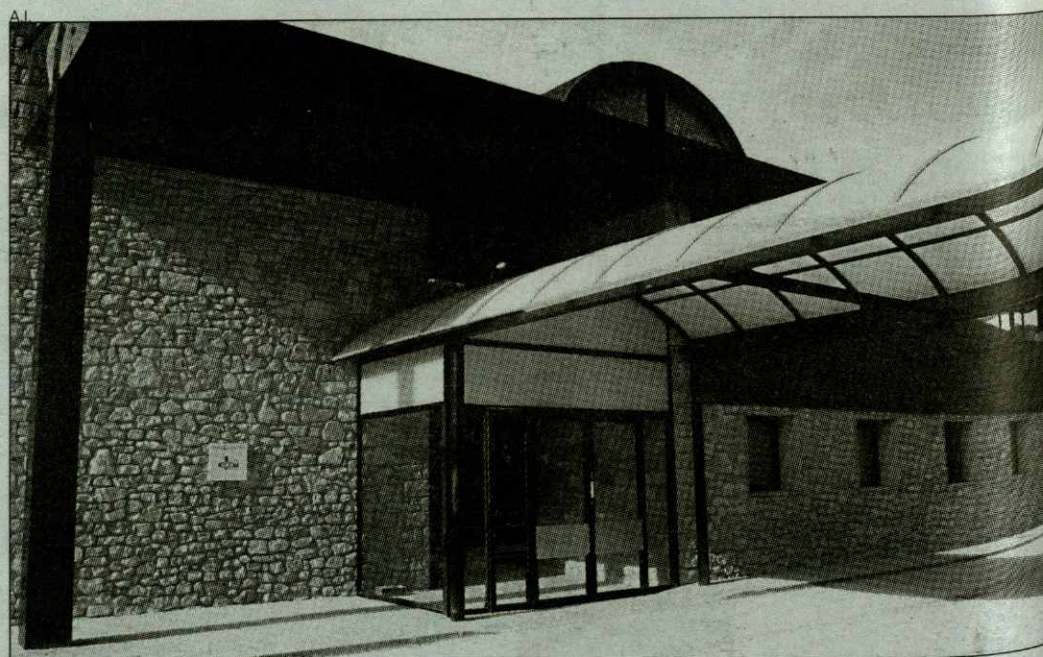
La gota que parece haber colmado el vaso es la noticia, publicada en 'El Segre' de que cinco de los facultativos del Servicio de Urgencias del Hospital de Vielha dejarán sus cargos antes del próximo 15 de junio. Las causas de esa masiva 'fuga'

son varias: unos han aprobado el MIR, otros han solicitado excedencias voluntarias y también los hay que han pedido el traslado por desacuerdos y discrepancias que les han llevado a tomar esa decisión a pesar de estar completamente integrados en la sociedad aranesa.

A estos datos se une, además, el retraso para acceder a la consulta de algunas especialidades.

PLENO EXTRAORDINARIO

Los consellers de Unitat d'Aran en el Conselh Generau d'Aran van a solicitar al síndic Carlos Barrera la celebración de un pleno extraordinario con



Hospital de Vielha.

un único tema en el orden del día: la sanidad en la Val d'Aran. "Actualmente hay unas dificultades por una situación que creemos que hay que clarificar. La única prioridad debe ser dar un buen servicio y eso parece que no se

está dando", afirma Francesc Boya. El portavoz de UA en el Conselh insiste en que "hay que hacer una revisión a fondo del sistema, ver cómo funciona y hacer un replanteamiento que nos permita buscar soluciones a la situa-

ción".

Por otra parte, al cierre de esta edición, Aran Información intentó contactar con el conseller de Sanitat del Conselh pero no fue posible la comunicación.

LOS MOTORES ECONOMICOS DE LA VAL D'ARAN A ESTUDIO (1)

Comercio, construcción y nieve impulsan Aran

La nieve puede parecer a simple vista y por las cifras la primera locomotora económica del Valle de Aran. Nadie duda de que en este momento la actividad invernal es la que proyecta de forma más universal nuestro territorio, pero la realidad ha evolucionado en los últimos años: a la nieve se le han sumado otros sectores que en la actualidad mueven cifras muy importantes y que completan la alternancia estacional.

Aran Información inicia en este número un recorrido por los motores económicos de la Val d'Aran, un territorio en el que históricamente han confluído varias realidades: la de la nieve (Naut Aran) y el comercio (Baish Aran). En medio de esas dos realidades, Vielha intenta poner en marcha el proyecto de Tuca liderando el eje neurálgico de todo el territorio.

Las nuevas infraestructuras van a traer al valle un mayor flujo, mayores posibilidades para el turismo de nieve. Pero, ¿y el turismo francés? ¿Cuál es su importancia económica para



La importancia del comercio con Francia en el Baish Aran es visible por sus cifras.

nuestra economía?

La publicación de la relación de las 100 mayores empresas de Lérida en las que aparecía un importante centro comercial del Baish Aran con su cifra de negocio muestra la realidad de una economía principalmen-

te basada en el comercio con la vecina Francia que supone para una parte importante del valle los principales ingresos económicos. Equiparables en algunos casos a los generados por la nieve.

La construcción es en es-

tos momentos el tercer pilar económico. Todos ellos, su dinamismo, importancia social y realidad son el objetivo de un informe que verá la luz a partir del próximo número de Aran Información.

A.I.

otrasnoticias



El equipo de Arata Isozaki estuvo en Aran.

BAÑOS DE ARTIES

Entregada la documentación

La pasada semana el equipo del arquitecto Arata Isozaki estuvo en la Val d'Aran para presentar en el Ajuntament de Naut Aran la primera documentación para la puesta en marcha del proyecto de los Baños de Arties.

Según los datos a los que ha tenido acceso Aran Información el equipo del arquitecto nipón entregó en el Consistorio la documentación correspondiente a la volumetría y la edificabilidad

del futuro complejo termal.

La presencia del arquitecto japonés está prevista para el próximo mes de julio, en el que se presentará el emblemático proyecto. La expectación creada en torno al proyecto viene precedida del interés de Arata Isozaki en el mismo. Según han manifestado algunos de sus colaboradores esta va a ser una obra emblemática, la más importante desde las que dejaron los romanos.

Y en Tamarite...

muebles lemus
TAMARITE DE LITERA

Teléfono 974 42 05 30

Avda. San Vicente de Paúl, 9

TAMARITE DE LITERA (Huesca)

Especialistas en:

- Dormitorios
- Comedores
- Tresillos
- Recibidores
- Colchones
- Cocinas
- Armarios Empotrados

y mucho más...



Restaurant
Era Lucana

les ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de la temporada; platos de carnes del país, derivados del pato francés y pescados frescos, con postres de la casa y una selecta y variada bodega, así como un menú de montaña. Local con una pequeña cafetería como recepción, un comedor principal con chimenea, y dos reservados, todo ello en un ambiente acogedor de montaña con amplios ventanales que ofrecen una excelente vista de montaña.

En cocina: Emili Calçada.
En sala: Margarita Martínez.

Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Aran. Vielha. Tel 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49
Fax: 973 64 04 83. www.aranweb.com/lucana

Sólo cambiamos de Nombre (Recuérdelo)



Siempre hemos creído en lo que hacemos, antes en Gescontra y desde ahora en Alanta. Porque somos las mismas personas, con los mismos cargos y dedicación. Somos los mismos pero con un nuevo nombre: Alanta. Una marca más acorde a la realidad del sector y del mercado inmobiliario. Afrontamos nuevos retos y adaptamos nuestra imagen a los proyectos presentes y futuros.

Usted ya nos conoce y a nuestra empresa también. Por eso desde ahora somos G.I.C.C. ALANTA, S.L. y como siempre estamos a su disposición. recuérdelo. Desde ahora GESCONTRA, S.L. pasa a denominarse G.I.C.C. ALANTA, S.L. (Gestión, Infraestructuras, Construcción y Consultoría ALANTA, S.L.)



G.I.C.C. ALANTA, S.L.

Fernando el Católico, 2 bajos / Tel.: +34 902 401 802
+34 974 314 212 Fax: +34 314 215 / 22300 Barbastro (Huesca) ESPAÑA
www.alanta.es general@alanta.es

AQUI PUEDE IR SU PUBLICIDAD

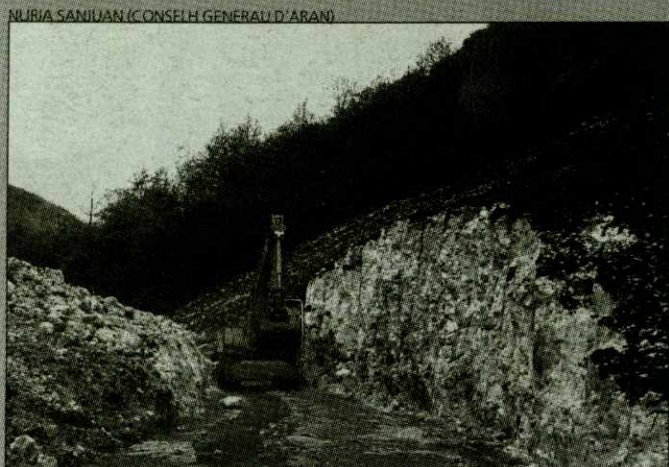
902 333 134



DONANTES DE SANGRE
ARAGÓN

976 306 767

otrasnoticias



Obras realizadas en los accesos a Artiga de Lin.

ESTÁN YA ABIERTOS A LOS TURISTAS

Accesos a Artiga de Lin

En los últimos días, los técnicos del Conselh Generau d'Aran han evaluado los riesgos de aludes en la ribera de Artiga de Lin, uno de los lugares más visitados por los turistas.

El objetivo era comprobar la posibilidad de abrir los accesos, siempre que hubie-

ra las suficientes medidas de seguridad, después de que hayan estado cortadas durante el largo y duro invierno.

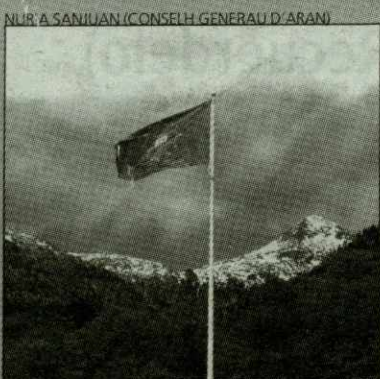
La valoración fue satisfactoria y el acceso a Artiga de Lin ya está abierto para los visitantes, muy numerosos durante la época estival.

A.I.

UN SIGNO DE IDENTIDAD DE LA VAL

Una bandera de Aran en el túnel

El Conselh Generau d'Aran ha colocado una bandera del valle en la boca sur del túnel de Vielha como signo de identidad, a la que se unirán otras dos en el puerto del Bonaigua y en el Pont de Rei. La ubicación no se corresponde con el límite territorial de la val, pero el Conselh ha considerado este lugar como el más representativo para resaltar esa identidad. Teniendo en cuenta la climatología de la zona, el mástil, de 10 metros de alto, se ha



Se ubica en la boca sur.

construido de una aleación de aluminio y fibra de vidrio que resiste a vientos de 120 km/h. La bandera mide 3 m. de alto por 2,5 de ancho.

A.I.

EL SÍNDIC, SERÁ VICEPRESIDENTE

Comisión de Urbanismo

El Govern ha aprobado la modificación del decreto que regulaba la composición de la Comisión de Urbanismo de la Val d'Aran. La presidencia la ostentará el conseller de Política Territorial, Joaquim Nadal, mientras que habrá dos vicepresidentes: uno será

el director general de urbanismo y el otro el síndic d'Aran.

Además, la citada Comisión estará formada por representantes de diversas consellerías de la Generalitat, del Conselh Generau, municipios y gobierno central.

A.I.

ACOMETERÁ MEJORAS EN LAS CALLES DE ARTIES, SALARDÚ, GARÓS Y UNHA

El Ajuntament de Naut Aran adjudica varias obras

El Ajuntament de Naut Aran está aprovechando la llegada del buen tiempo para acometer diferentes obras en el municipio aranés. Son varias las que ya se han contratado y se están empezando a acometer o se harán en breve, según ha confirmado el alcalde de Naut Aran, Víctor León.

En Arties, que celebrará sus fiestas mayores en honor al Taró, las obras afectarán a dos calles y una plaza. Concretamente, durante el mes de junio comenzarán las obras en parte de la calle Mayor, plaza Muna y calle de la Fuente. La actuación es de envergadura, porque se va a levantar el firme para renovar las tuberías e instalaciones diversas —teléfono, agua, electricidad...—, continuando así las ya iniciadas el año pasado. "Se trata de mejorar el pavimento y servicios, renovando las tuberías e instalando circuitos para evitar que, en caso de averías no se quede sin luz ni agua todo el pueblo", explica Víctor León.

Asimismo, en Garós, entidad menor de Arties, se va a actuar en la calle de San Julián, más conocida como calle de la Iglesia.

En Salardú, está previsto realizar obras diversas en la calle de la Merced, además de acometer la instalación de calefacción en la subida de las Escuelas, para evitar los problemas con el hielo que se registran durante los meses invernales. Por otra parte, se pospondrá temporalmente las obras previs-



El Ajuntament de Naut Aran quería aprovechar los bajos del Colegio de Salardú.

tas en la calle del Molino.

En Unha se sacará a información pública las obras para realizar la sala social y, además, el Ajuntament de Naut Aran ha cedido terrenos al Conselh Generau d'Aran para mejorar los accesos a la localidad.

Y, por último, en Tredós están ya adjudicadas las obras correspondientes a la segunda fase de la calefacción de la calle Cap d'Aran.

Además, está previsto realizar otra serie de obras en Gessa, Bagerge y Baqueira, aunque todavía no se ha realizado la licitación de las mismas.

COLEGIO DE SALARDÚ

El Ajuntament de Naut Aran solicitará de nuevo al Departament de Educació de la Generalitat la desafectación de los bajos del colegio de Salardú que, en su momento, se destinaban a pisos para los maestros del colegio, una petición que el Govern catalán ha desestimado inicialmente.

"Ha sido a solicitud del APA de Salardú, que estaba interesada en reconvertir ese espacio para albergar una sala de actividades y el comedor escolar, ya que los alumnos deben trasladarse fuera del centro para comer", explica Víctor León, molesto con la decisión de Educació. "En principio nos han desestimado la petición, alegando que se utilizan esos pisos, cuando sólo uno está ocupado, pero solicitamos

desafectar el otro para construir una sala única que utilizaríamos como comedor escolar y sala de actividades". León insiste también en que "el Ajuntament se encargaría de asumir el coste de las obras para remodelar y construir el comedor escolar, que es una demanda de la población".

Víctor León tampoco entiende la decisión de Educació de no ampliar la oferta de plazas de guardería en el municipio de Naut Aran. "La guardería municipal de Tredós se ha quedado pequeña y tenemos una gran demanda y gran previsión de crecimiento, pero volveremos a insistir".

A.I.

POR UN IMPORTE DE 800.000 EUROS

Adjudicadas las obras del IES Aran

El Departament de Educació de la Generalitat de Catalunya, a través de la empresa GISA, empresa pública que depende del Departament de Política Territorial i Obres Públiques, ha adjudicado las obras de reforma y ampliación del IES d'Aran, centro de Educación Secundaria y Bachillerato ubicado en el término municipal de Vielha-Mijaran.

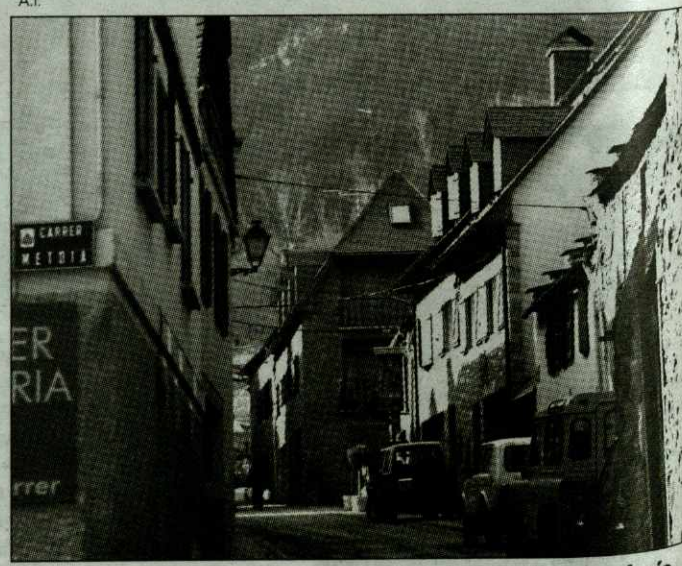
Las obras adjudicadas corresponden a las de reforma y primera fase de ampliación del edificio, por un importe total de 800.000 euros, que deberá ser acometidas por la empresa Construcciones Urazca, SA, con un plazo de ejecución de 6 meses. Por lo tanto,

las mejoras deberían estar concluidas antes de final del presente año.

PLAZAS DE GUARDERÍA

El Departament d'Educació del Govern catalán ha hecho público el mapa de escuelas de infancia de Catalunya para el ejercicio 2004-08. Además, Educació abrirá el próximo 1 de junio el plazo para que los ayuntamientos interesados soliciten subvenciones para la creación de las escuelas de infancia, partida a la que el Departament destinará 78,9 millones de euros.

Por lo que respecta a la Val d'Aran, en dicho plan se



Vielha aumentará la oferta de plazas de guardería.

contempla la ampliación de la oferta de plazas públicas para guarderías en el Baish Aran y en el Migh Aran, mientras que se mantiene la existente en el Naut Aran. De esta forma, se crean 15 nuevas plazas en Bossòst y otras 30 en Vielha-Mijaran —que se unen a las 20

existentes—.

Mientras tanto, en el Naut Aran se mantienen las 18 que ya se ofertan actualmente y que resultan insuficientes para la demanda existente dado el incremento de la natalidad en el municipio.

A.I.

JOSÉ LUIS HERRANZ PRESIDÓ LA INAUGURACIÓN DEL HISTÓRICO SENDERO

Recuperación del Camino Natural del Port de Vielha

Históricamente, el Camino Natural del Port de Vielha ha sido la ruta utilizada por los araneses para salir del valle, situación que se mantuvo hasta 1948, año en que se construyó el túnel de Vielha, vital para las comunicaciones del territorio.

El director general para la Biodiversidad del Ministerio de Medio Ambiente, José Luis Herranz, acompañado por el delegado del Gobierno en Catalunya, Joan Rangel, presidió la inauguración de la 'recuperación' del Camino Natural del Port de Vielha, un acto al que también asistieron las autoridades locales, encabezadas por el alcalde de Vielha, Joan Riu, y el síndic d'Aran, Carlos Barrera.

El Camino Natural del Port de Vielha tiene una longitud de 11,58 kilómetros y el Ministerio de Medio Ambiente ha invertido más de 216.000 euros en las tareas de 'recuperación' que se iniciaron en junio de 2004 y que concluyeron recientemente.

Son once kilómetros en los que el visitante puede encontrarse urogallos, ciervos, corzos o jabalís en un espectacular entorno con mucha historia. Riu, alcalde de Vielha, recuerda que **"es un camino tradicional. Podemos decir que más de 1.000 años de historia nos contemplan porque ya fue utilizado por Jaime I en 1265. Históricamente ha sido el paso natural entre la Val d'Aran y la Ribagorza"**.

Los trabajos de adecuación y recuperación del sendero, realizados por la empresa Talher, S.A., han consistido en la adaptación de los terrenos, limpieza del sendero y la adecuación de



Las autoridades, en un tramo del Camino Natural del Port de Vielha.



Presentación del proyecto.

algunos tramos del camino con la colocación de bloques de hormigón para salvar el paso sobre la riera. Asimismo, se han instalado hitos kilométricos de madera en todo el recorrido y una barandilla, de madera, en la zona que bordea el río Nere.

AIGÜESTORTES

El Ajuntament de Vielha quiere que este año unas 3.072 hectáreas de alta montaña de su municipio pasen a formar parte del área periférica del Parque Nacional de Aigüestortes.

Joan Riu, alcalde de la capital aranesa, afirma que las 3.072 hectáreas forman parte actualmente de la Red Natura 2000, por lo que ya es un espacio protegido, aunque el Ajuntament prefiere que se añadan al área periférica de Aigüestortes para, como ya informó hace unos meses Aran Información, convertir esa zona en un corredor natural que conecte Aigüestortes con el Parque Natural Posets-Maladeta. El proyecto incluye también la construcción de una escuela de naturaleza en la boca sur del túnel de Vielha que servirá como centro de atención al visitante de ambos parques. De hecho, Riu ya ha planteado esa posibilidad tanto al presidente del Gobierno de Aragón, Marcelino Iglesias, como al presidente de la Diputación Provincial de Huesca, Antonio Cosculluela.

EL TRÁFICO POR LA GALERÍA, CONDICIONADO POR LAS VOLADURAS

Cortes en el túnel de Vielha

El tráfico en el túnel de Vielha sufre estos días cortes intermitentes entre las 23 y las 6 horas a causa de las voladuras que se están llevando a cabo para perforar las galerías de evacuación que comunicarán este paso subterráneo con la nueva galería, actualmente en construcción.

Las voladuras realizadas entre los dos túneles, el actual

y el que se está construyendo, obligan a interrumpir el paso de vehículo durante espacios de 20 minutos. Tras las explosiones, se establece un paso alternativo por la galería mientras los operarios retiran los escombros de la vía.

Esta situación se mantendrá durante las noches de lunes a viernes, por un periodo de tiempo no determina-

do, pero que podría ser mes y medio.

Por otra parte, el Ministerio de Fomento, a través de la Secretaría de Estado de Infraestructuras y Planificación, ha adjudicado la resolución de obras de reparación en los accesos al túnel de Vielha. Según publicó el pasado 27 de mayo el Boletín Oficial del Estado, los trabajos consistirán

en la reparación de estructuras en la carretera N-230, de Tortosa a Francia por la Val d'Aran, entre los kilómetros 139 al 159, en el tramo comprendido entre Montanuy y Vielha-Mijaran.

El presupuesto de los trabajos ascenderá a 495.000 euros y el plazo de ejecución previsto es de 24 meses.

A.I.

otrasnoticias



Boya estuvo en un congreso en Gorizia.

PACO BOYA, SOBRE EL CONSELH

"Hay que limitar los mandatos"

El único diputado aranes en el Parlament de Catalunya y portavoz de Unitat d'Aran en el Conselh Generau d'Aran, Francesc Boya, protagonizó hace unos días la primera de las charlas-colquio que tiene previsto organizar en la Val d'Aran, con el fin de abrir un debate público respecto a diversos asuntos de interés para el territorio.

Una de las propuestas planteadas por Boya, en una reunión a la que asistió bastante público, es la **"limitación de mandatos"** en la sindicatura. **"Me parece inevitable establecer la limitación de mandatos a dos o tres legislaturas, eso habrá que consensuarlo entre todas las fuerzas políticas, buscando también el consenso y el acuerdo entre las instituciones"**, afirmó.

El diputado de UA mostró su preocupación porque **"ahora estamos viviendo un momento de confrontación entre la figura del síndic y los políticos araneses, Generalitat y, ahora, Medi Ambient..."**. En su opinión, **"el perfil institucional del Conselh Generau d'Aran debe ser el de una institución que esté entre la Generalitat y los ayuntamientos, una institución de consenso en la que confluya el debate y también la praxis, las soluciones a situaciones concretas"**.

El parlamentario aranes apostó también por la necesidad **"de un cambio en el Conselh, que los araneses se la crean como ins-**

titución y que exista una relación recíproca entre Conselh y los araneses". Con ese fin, propuso varias medidas como aumentar la frecuencia de los plenos o la celebración de debates con la población **"en los que precisar la identidad, cultura y proyecto de país y establecer un modelo de territorio, especialmente ahora que están pendientes el Plan Territorial, el Plan Director y el Plan de Esquí"**.

BOYA EN GORIZIA

Francesc Boya ha participado activamente en el Congreso de la Organización para la Defensa de las Lenguas Minoritarias celebrada en Gorizia, Italia, y en la que se aprobó una resolución que recomienda la presencia del occitano en los Juegos Olímpicos de Invierno Turín 2006.

Asimismo, el diputado aranes intervino en la Comisión de Cultura del Parlament catalán para solicitar al secretario general de Política Lingüística, Miguel Pueyo, que la campaña de promoción del catalán 'Dóna corda al català' se haga también extensiva al aranes. Pueyo consideró positivamente la petición si bien manifestó que debe ser el Conselh Generau d'Aran el que haga esa solicitud.

En este sentido, Boya explicó que Unitat d'Aran presentará una iniciativa en esta línea ante el Conselh Generau d'Aran para realizar una campaña de fomento de la lengua aranesa.

Consultas
y sugerencias

974 31 30 49

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran Nau 9

T. 973 640 511 Fax 973 642 431 M. 630 934 057/609 626 126
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

estudio
BLANCO Y NEGRO

Juanjo Campiello

FOTOGRAFIA

REPORTAJES de BODA
FOTOGRAFIONES
FOTOGRAFIA DE ESTUDIO

Correo de Aragón, 32 Barbastre
Tfno. 974 574 952 - 639 365 780
www.estudioblancoynegro.net

Lliurament del Premi a la Innovació Tecnològica Agrària 2004

El va rebre l'empresa Mas Martinet Assessoraments de Falset (Priorat) per la seva aportació "Nou sistema de conducció de la vinya per a un millor equilibri del cep"

El dia 10 de maig, al Palau de Pedralbes de Barcelona, va tenir lloc l'acte de lliurament del Premi a la Innovació Tecnològica 2004, que atorga el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca (DARP) de la Generalitat de Catalunya. L'acte va ser presidit pel conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, Antoni Siurana, que va fer entrega del premi a l'empresa Mas Martinet Assessoraments, de Falset (Priorat), per la seva aportació "Nou sistema de conducció de la vinya per a un millor equilibri del cep". Un total de 29 empreses s'han presentat al premi, la qual cosa constitueix un rècord històric. Aquesta ha estat la quarta edició del premi. En total, 90 empreses han participat en les quatre edicions successives del guardó.

Amb aquest guardó el DARP vol distingir i premiar les empreses agràries o les seves entitats associatives que hagin introduït en el seu procés productiu elements tecnològics innovadors i hagin obtingut, com a conseqüència d'aquesta introducció, resultats beneficiosos pel que fa a l'economia, l'ergonomia, la qualitat, la seguretat o la sostenibilitat de les produccions.

Així mateix, es pretén aconseguir referents per al sector agrari pel que fa al procés d'innovació tecnològica i, alhora, incentivar aquestes actuacions entre les empreses del sector agrari de Catalunya.

Amb aquesta distinció, des del DARP es vol contribuir al fet que el sector agrari pugui afrontar els reptes tecnològics presents i, en conseqüència, que Catalunya disposi d'un sector agroalimentari cada vegada més enfortit,

capaç de competir en els mercats i contribuir a la generació d'ocupació, benestar i equilibri del



El conseller Siurana fent entrega del premi.

territori.

En aquesta edició de 2004, el Premi ha estat dotat amb la quantitat de 6.000 euros. En total s'han presentat 29 candidatures d'empreses que representen diferents àmbits de la producció agrícola i ramadera, la indústria agrària i la gestió i aprofitament de residus, ubicades en les comarques agràries de Catalunya.

Les candidatures presentades van ser examinades per un comitè d'experts.

El DARP, una vegada informat per aquest comitè, va decidir atorgar el Premi a Mas Martinet Assessoraments i quatre nominacions. Totes les candidatures presentades destaquen per la seva actitud innovadora en incorporar tecnologia avançada en la seva activitat, però les cinc guardonades ho fan d'una manera especial.

Esmentem a continuació les cinc empreses guardonades en la quarta convocatòria del Premi a la Innovació Tecnològica

Agrària, seleccionades entre les 29 candidatures presentades:

PREMI

Mas Martinet Assessorament Falset (Priorat)

Nou sistema de conducció de la vinya per a un millor equilibri del cep

NOMINACIONS

Agrotech Biotecnologia Aplicada, SA. Vic (Osona)

Model Agrotech per a la gestió de dejeccions ramaderes

Associació de Ramaders de Selecció de Frisona de Girona (AFRIGI).

Monells (Baix Empordà)

Pla d'alerta sanitària permanent mitjançant mostres de tanc (PCR i altres)

BRAMS SAT

Sort (Pallars Sobirà)

Gestió conjunta i automatitzada de quatre explotacions de vaquí de llet al Pallars Sobirà

NUFRI SAT

Mollerussa (Pla d'Urgell)

Gestió de plagues i qualitat de fruita utilitzant noves eines tecnològiques

Rural'06 també s'activa a Lleida

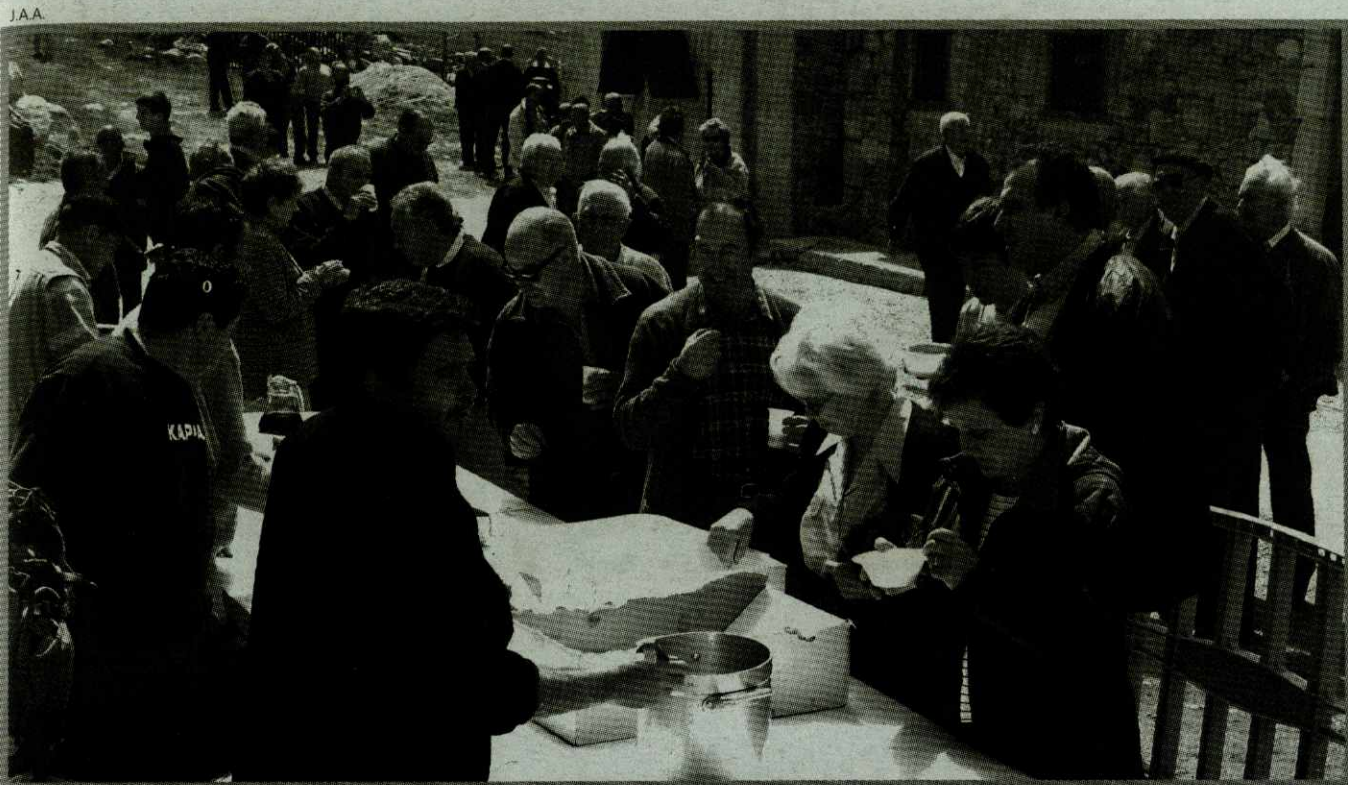
Presenten els Grups de Treball i Assemblees de Lleida a les noves instal·lacions del Congrés

El Congrés del Món Rural de Catalunya (Rural'06) va presentar el passat divendres 27 de maig l'activació dels Grups de Treball que Rural'06 ha destinat a les comarques de la plana i la muntanya de Lleida. Aquest acte es va realitzar a les noves instal·lacions de Lleida, on precisament s'hi ha ubicat la seu del Congrés del Món Rural de Catalunya (Avda Prat de la Ribera 27, altell 1a).

L'acte de presentació va ser presidit pel conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat de Catalunya, Antoni Siurana, que estava acompanyat pel director general de Desenvolupament Rural del DARP, Jordi William Carnes, i per la directora dels Serveis Territorials del DARP a Lleida, Montserrat Gil, i altres membres vinculats directament amb el Congrés i el seu desenvolupament.

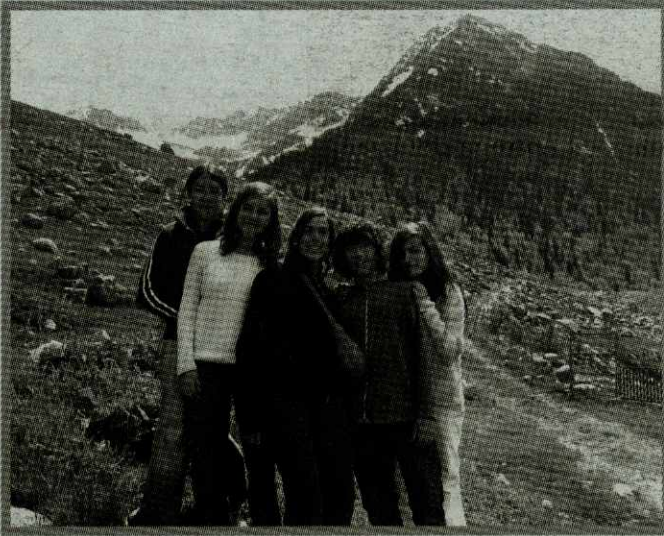
Cal destacar que el director de Rural'06, Josep M. Besora, estava acompanyat per primera vegada dels vuit dinamitzadors que, des de les últimes setmanes, activen espais d'informació, divulgació i organització del Congrés arreu del territori català, repartits per les diferents comarques de Catalunya: Comarques de Barcelona, Catalunya Central, Plana de Lleida, Comarques del Pirineu, Terres de l'Ebre, Plana de Tarragona, Girona i Girona Interior.

Rural'06 ja té definits i organitzats 50 grups de treball i iniciava a Deltebre el passat 18 de maig aquestes trobades d'experts per cadascun dels temes que es proposen. La presentació de Lleida va servir per explicar en roda de premsa les diverses trobades de grups de treball i les cinc Assemblees Territorials previstes a Lleida a partir del mes de setembre i fins al maig del 2006, data de clausura del Congrés del Món Rural de Catalunya.



Romería a Santa Quiteria

Unas mil personas participaron el pasado 22 de mayo en la tradicional romería a la ermita de Santa Quiteria y participaron en los actos organizados por el Ayuntamiento de Vielha junto a la boca sur del túnel. En esta ocasión, a la celebración se sumó también el presidente del Gobierno de Aragón, Marcelino Iglesias, que asistió a los actos junto al alcalde de Vielha, Joan Riu, el síndic d'Aran, Carlos Barrera, y el diputado de Unitat d'Aran en el Parlament catalán, Francesc Boya.



otrasnoticias

SERÁ EL 1 Y 2 DE OCTUBRE

Salardú adelanta su feria otoñal

La Feria de Otoño de Salardú adelanta sus fechas y, a petición de la Asociación de Criadores de Caballos y con el visto bueno de las otras asociaciones de criadores, será finalmente el primer fin de semana de octubre y no el día 7 del mismo mes como era tradicional hasta ahora.

gente", explica el alcalde de Naut Aran, Víctor León.

Además de las tradicionales exposiciones de animales, que sirven para realizar transacciones comerciales, se está pensando hacer un programa de actos paralelos que incluya concursos de tiro, exhibición de burros y otras actividades que se irán perfilando durante los próximos meses hasta la celebración de la feria.

A.I.

PROPUESTA DE MEDI AMBIENT

Rechazo a la Red Natura 2000

La Val d'Aran rechaza la propuesta del Departament de Medi Ambient de la Generalitat de aportar más parajes del valle para la Red Natura 2000, denominación que engloba a los espacios protegidos de la Unión Europea. La propuesta incluía incluir más de 6.000 nuevas hectáreas de las montañas aranesas a la Red Natura, la mayoría de ellas se destinarían a zona de protección y hábitat del oso pardo.

Medio Natural de la Generalitat, Ramón Luque, se trasladó a Vielha para reunirse con el Conselh, alcaldes y presidentes de entidades municipales descentralizadas a los que trasladó la propuesta planteada por el Govern.

No obstante, Aran no parece dispuesto a aceptar dicho planteamiento ya que el 47% de su área ya está afectada actualmente por la Red Natura 2000.

El director general del

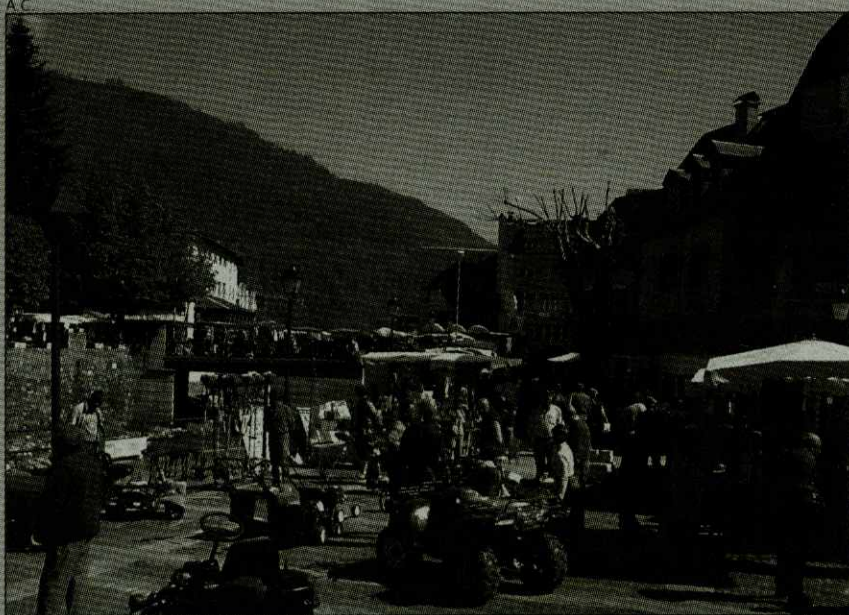
A.I.

fotonoticia

Éxito de la Feria de Les

La Feria de Primavera de Les volvió a ser un éxito de convocatoria para comerciantes y visitantes que fueron fieles a la cita del pasado 8 de mayo.

Al final, fueron cerca de un centenar de puestos los que, a lo largo de toda la jornada, mostraron sus mercancías que iban desde las más tradicionales —productos agroalimentarios como quesos, patés, embutidos...— a las artesanales —juguetes de madera, malabares, caramelos...—, pasando por otros más peculiares como un puesto de pan biológico, una panadería —que realizó exhibiciones en directo—, incluso, puestos de quads o



La Feria de Les volvió a ser un éxito de convocatoria.

burros.

No faltaron tampoco los puestos tradicionales, los que tratan de material de jardín, flores y plan-

tas, así como pequeña maquinaria agrícola, animales de corral y plantel de huerto.

A.I.



Los burros fueron una de las atracciones de la Feria de Les.

CEIP GARONA



JUAN JOSÉ CRESPO



CEIP GARONA



CEIP GARONA



LAS DOS CIUDADES ESTRECHAN SUS LAZOS

Encuentro deportivo Vielha y Saint Gaudens

U nos 140 escolares, de entre los 8 y los 11 años, del CEIP Garona de Vielha, participaron en el primer Encuentro Atlético entre Saint Gaudens y Vielha celebrado recientemente en el complejo deportivo Cede de la localidad francesa. En la reunión deportiva, la primera de estas características que se hace entre las dos ciudades —con motivo del hermanamiento entre Saint Gaudens y Vielha—, también participaron unos 170 escolares de la ciudad gala.

El Encuentro se inició a las

10,30 de la mañana y cada escolar estaba inscrito en tres pruebas. Entre las modalidades propuestas, en lanzamientos podían elegir entre lanzar el peso o hacerlo de precisión —lanzar una pelota de tenis a un aro—, en salto entre longitud o altura—, y en carreras entre velocidad y resistencia.

Toda la competición se desarrolló con gran efectividad y la organización fue ejemplar. Lo de menos fueron los resultados, ya que lo importante era que los jóvenes escolares de Vielha y Saint Gaudens estrecharan los lazos

que ambas ciudades rubricaron en el hermanamiento firmado en Vielha.

La competición concluyó pasadas las cuatro de la tarde, y poco después los escolares araneses regresaban a Vielha tras haber disfrutado de una jornada inolvidable.

La próxima edición de este Encuentro, que tiene como objetivo contribuir al estrechamiento de los intercambios franco-españoles, se celebrará en territorio aranés, concretamente en Vielha cuyo ayuntamiento ya está empezando a preparar los actos.

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



Avda. Castiero, 5
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53
25530 VIELHA-Lleida

www.hotelaran.net
hotelaran@hotelaran.net

LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG

CHARCUTERÍA ETH GRAUER

- Especialidad en productos del país
- Setas secas

Dut de Dénia, 27
BOSSÓST
Tel. 00 34 973 64 73 54

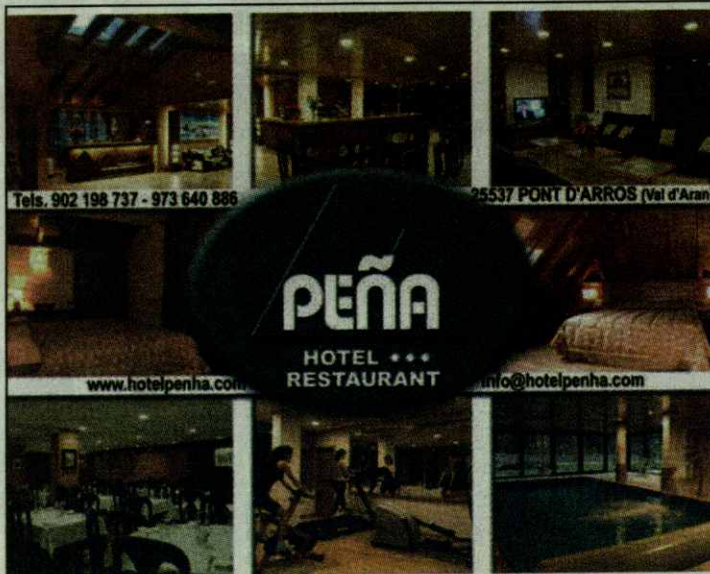


MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com



Assessorament
CADION s.l.
Gestion

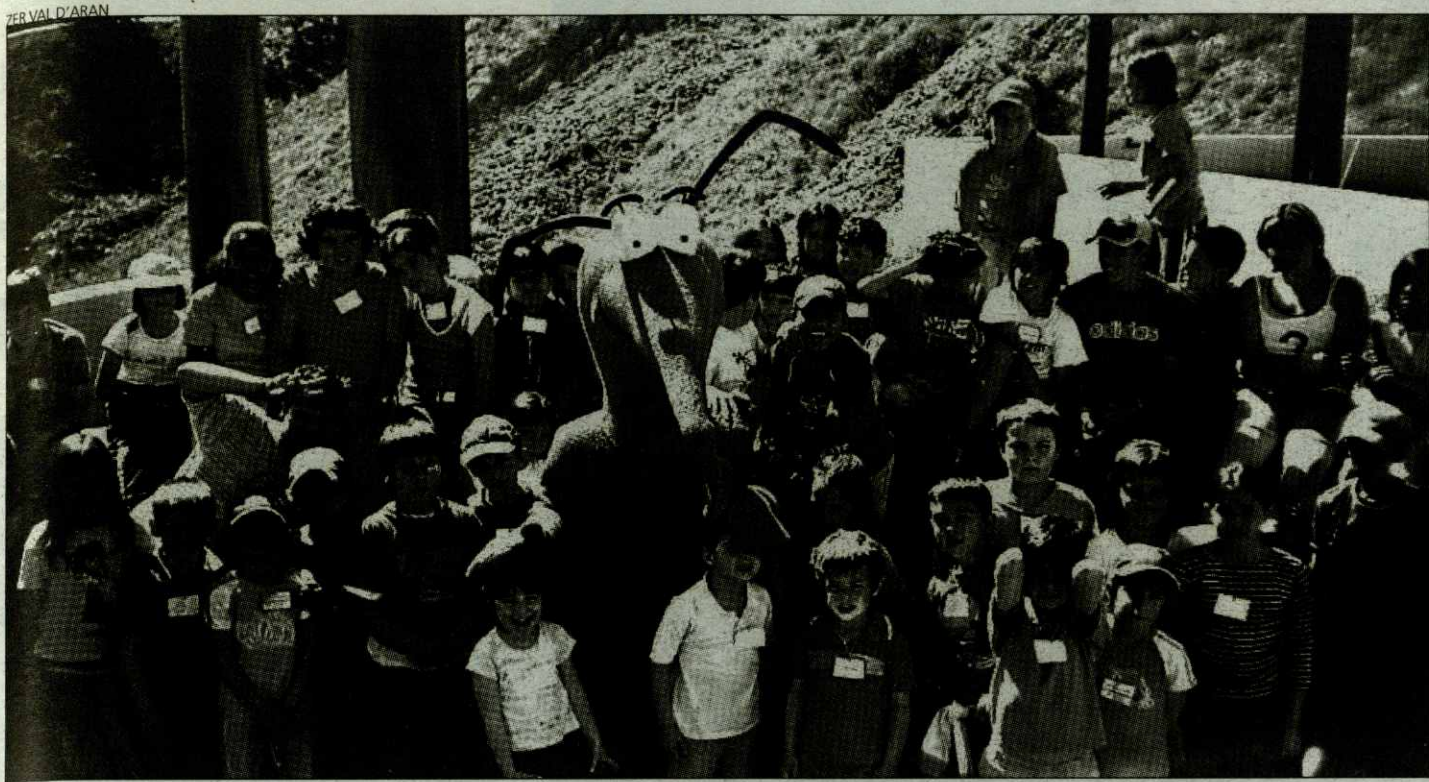
Laborau
Fiscau
Comptable

CASA ALBINA

Apartamentos de
turismo Rural

Máximo 6 personas
Cajigal • 974 347188

publicidad
@
134comunicacion.com



El Zer Val d'Aran en Teruel

U nos cincuenta niños del ZER Val d'Aran, que engloba a los colegios de Salardú, Arties, Es Bordes y Aubert, realizaron recientemente un atractivo viaje que les llevó hasta Teruel. Durante cinco días, los jóvenes estudiantes -de edades comprendidas entre los 4 a los 12 años- visitaron las principales localidades de esta provincia aragonesa.

Los escolares del Naut Aran comenzaron su recorrido por Albarracín, estuvieron en Teruel y recorrieron las calles de Rubielos de Mora. Aprovecharon para visitar secaderos de jamones y talleres de forja castellana, aunque lo que más gustó fue Dinópolis, el Parque Paleontológico de Teruel, donde pudieron saber muchas más cosas sobre los dinosaurios, ya que esa zona turolense alberga uno de los principales yacimientos en restos de estos grandes saurios.



Araneses compiten en Pont de Suert

Nueve escolares del CEIP Garona de Vielha participaron en la XXXI Olimpiada deportiva celebrada en mayo en Pont de Suert con presencia de representantes de varios centros escolares del Pirineo Ilerdiano. Los representantes araneses consiguieron excelentes resultados en las diferentes pruebas que componían el programa deportivo de la jornada.



El rincón del lector

Este mes recomendamos:



En un lugar de la Mancha

AUTORAS: Las Chacas
EDITORIAL: Edelvives
COLECCIÓN: Deditos
12 páginas

Don Quijote de la Mancha protagoniza esta nueva entrega de la colección 'Deditos', dedicada a los más pequeños, que también se ha querido sumar al centenario de la obra de Cervantes.



Barcelona y yo

AUTOR: Fran Schor
ADAPTACIÓN: Luz Orihuela
EDITORIAL: Combel
25 páginas

Al abrir las páginas de este libro, el lector se transforma en el protagonista de un recorrido por los lugares y rincones más emblemáticos de Barcelona. ¡Ah, es importante pegar una foto!



Don Quijote de la Mancha

AUTOR: Carlos Reviejo
ILUSTRADOR: Javier Zabala
EDITORIAL: SM
30 páginas

Don Quijote protagoniza la última entrega de los 'Pictogramas' de la Editorial SM. El libro lleva más de 50.000 ejemplares vendidos y ha recibido la Mención de honor en la Feria del Libro de Bolonia.



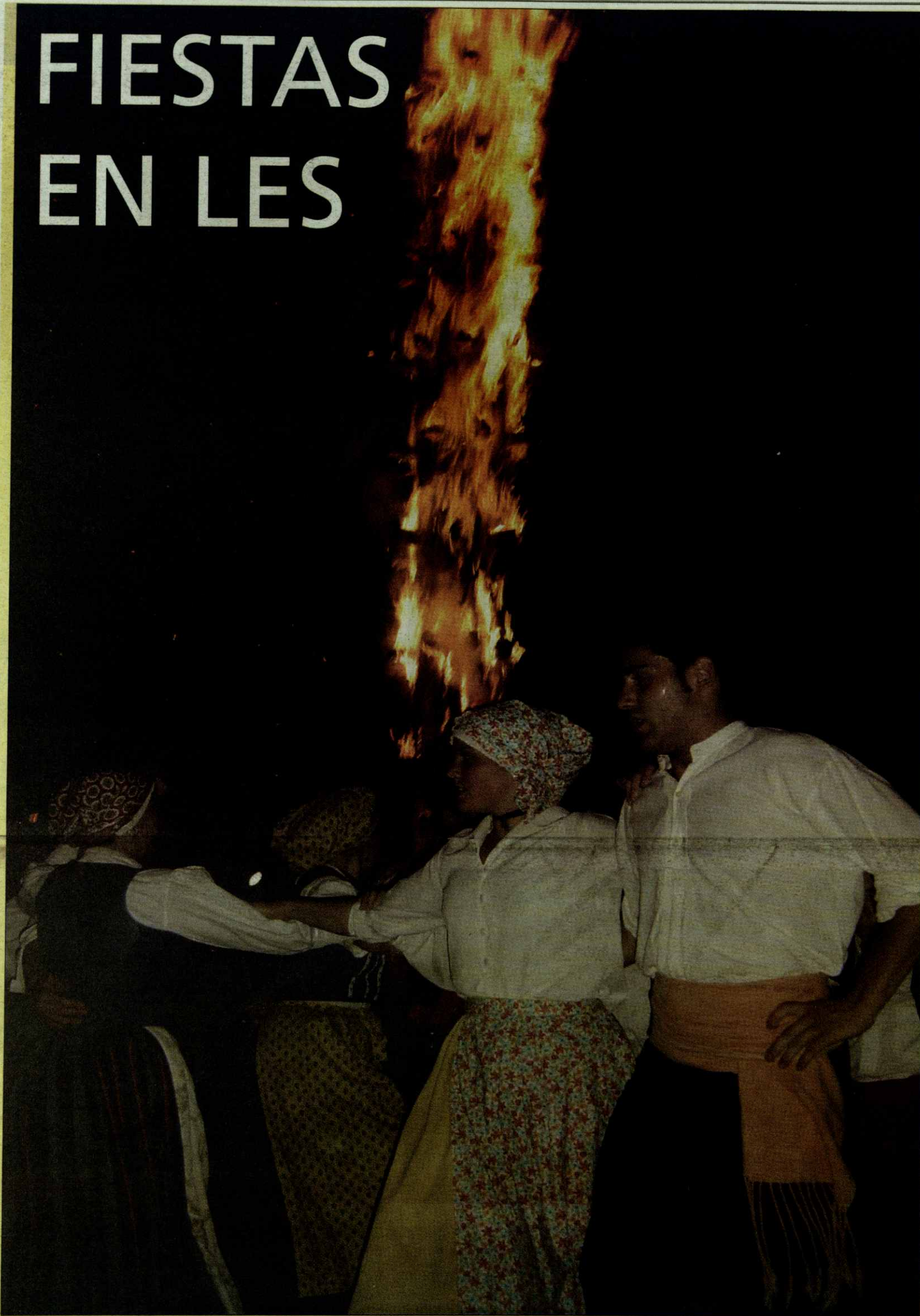
Siete veces gato

AUTORA: Domenica Luciani
EDITORIAL: Salamandra
157 páginas

Bigote de Luna es un hermoso gato negro con un bigote blanco. Ha sido testigo de importantes acontecimientos durante dos mil años de Historia y ha pasado sus siete vidas intentando comprender el raro comportamiento de los humanos.

Un libro que nos conducirá por siete periodos importantes de la Historia Universal a través de la mirada de un gato.

FIESTAS EN LES



LA TRADICIÓN PERVIVE EN LA TR

El fuego es el gran protagonista

Les, en el Baish Aran, vive con intensidad las fiestas en honor a Sant Joan con la 'Crema deth Haro', una celebración en la que la tradición está muy presente y que congrega a personas de toda la Val d'Aran, además de numerosos turistas dispuestos a vivir la 'Hèsta delt Huec', en la que el fuego es el gran protagonista.

La fiesta empieza la noche del 23 de junio, víspera de Sant Joan, con la concentración en la Plaça deth Ajuntament de todos aquellos que quieren participar en la celebración. Allí comienza el pasacalles hasta la Iglesia para recoger la imatge de Sant Joan y, en procesión, dirigirse a la Plaça deth Haro en cuyo centro está plantado el 'haro', que se

poco después se prende fuego, mientras a su alrededor suenan los acordeones y se entonan canciones tradicionales aranesas.

Con el 'haro' en llamas, los jóvenes encienden en él las 'halhes', unas bolas hechas con cortezas de cerezo que hacen volar sobre sus cabezas, que luego hacen volar sobre sus cabezas. Cuando las 'halhes' se han acabado de quemar, ocupan su lugar los miembros de 'Es Corbilhuers', que interpretan su repertorio de danzas tradicionales.

Las fiestas de Les se prolongan con actos muy diversos hasta el 29 de junio, día de Sant Pere, fecha en la que se produce la plantada del nuevo Haro en el agujero que ha quedado en el centro de la plaza del mismo nombre. La plantada se hace de forma manual: los hombres acercan el 'haro' con ayuda de cuerdas -ligadas a lo alto del tronco y tiradas por todo el que quiera-, escalas y barras de hierro. Una vez alzado el 'haro', dos o tres jóvenes suben a su parte superior para desplegar las cuerdas que ayudarán a subirlo y colocarle la corona y la cruz de flores ofrecida por los últimos casados del año.

Con el 'haro' en llamas, los jóvenes encienden las 'halhes' y las hacen girar



HOTEL EUROPA
LES
RESTAURANT

25540 LES · Val d'Aran · Lleida
Tel. 973 648 016 · Fax: 973 648 323
(De la France, composer le 00 34 973 64 80 16)



BAMBU

« Boutique Zen »
Art - Déco - Accessories

C/ Carrera Nº2
25540 Les - Val d'Aran

PERRUQUERIA

Anna

Tlf. 973 648 302

C/ Carrera, 13
25540. Les



**VENDO BURRO
RAZA PIRENAICA**

360 EUROS CON CARTA PEDIGRI
TELF. 629.409656

LA CREMA DETH HARO'

esel
agonista



AJUNTAMENT DE LES



HESTA MAJOR DE LES 2005

Dijaus 23

16 hores. Mercat artesanau
19-22 hores. Sopar Popular (6 €)
22 hores. Hesta det Huec
Crema deth Haro
Crema des Halhes
Dances tipiques d'Aran damb eth
grop 'Es Corbilhners'
Musica tradicionau 'Dulzaineros del
Bajo Aragón'
Degustaci3n de vin caud e c3ca
24 hores. Verbena populara damb
era orquesta 'Magnum&Brossed'

Divendres 24 'Sant Joan'

12 hores. Missa en aonor a Sant
Joan.
14 hores. Dances araneses damb
'Es Corbilhners'
14,15 hores. Aperitiu aufrut per
Ajuntament de Les
17 hores. Animacion infantil
23 hores. Verbena populara damb
era orquesta 'La Fania' e 'Babel'

Dissabte 25 'Romeria Sant Blas'

10 hores. Concors de tir ath plat
11 hores. Missa, aperitiu, dances
tradicionaus
Dinar d'afraiment, balh anima-
cion damb era 'Charanga Los del
Cinca'
Hesta dera Escuma
22,30 hores. Conc3rt deth grop

occitan 'Nadau' (Plaça der Haro)
00,30 hores. Verbena popu-
lar damb es orquestes 'Junior's' e
'Banda sonora'

Diumenge 26

15 hores. XXVI Concors de Boti-
farra
22 hores. Festival musicau 'Play-
back'

Deluns 27

18 hores. Fotbol locau
Solt3rs-maridats
Solt3res-maridades

Dimarts 28

10 hores. Esports de aventura
damb Deputur
15 hores. Concors de Petanca
(dupletes)
16 hores. Hesta Infantil
Cocanhes-Jocs e vrespalh enta toti

Dim3rcles 29 'Sant Pere'

16 hores. Quilhar der haro
19 hores. Hesta Aumenatge ara
nostra gen grana
21 hores. Sopar dera Comission de
H3stes
23 hores. Balh finau de H3stes
damb eth grop 'Venus'

HÈSTA MAJOR DE LES SANT JOAN 2005



Ayuntamiento de Les

'DETH 23 ATH 29 DE JUNH

fotonoticia

Vielha celebró la Fiesta de Sant Pònc

Un año más, el Ajuntament de Vielha-Mijaran celebró la 'Fiesta de Sant Pònc' con el tradicional 'Concurso de pasteles, licores y mermeladas' de elaboración propia. El certamen contó con la participación de unas 35 personas que presentaron cuarenta productos en las diferentes categorías del concurso.

En la categoría de pastel más original, el primer premio recayó en Claudia Fernández, que presentó un dulce con forma de osito. El premio al pastel más bueno fue para Mercé Pero, que elaboró un pastel de queso y fresas. El galardón a los mejores buñuelos lo obtuvo Isabel Riu, mientras que Eugenia Cervos consiguió el

galardón a los mejores crespèths -creps-. Además, la mermelada de moras elaborada por María Magan fue elegida como mejor mermelada, e Isca Rodríguez logró el premio a la mejor carne de membrillo. Finalmente, el pacharán presentado por Antonia Benedicto obtuvo el galardón al mejor licor.

El Ajuntament de Vielha-Mijaran ofreció un regalo a todos los concursantes.

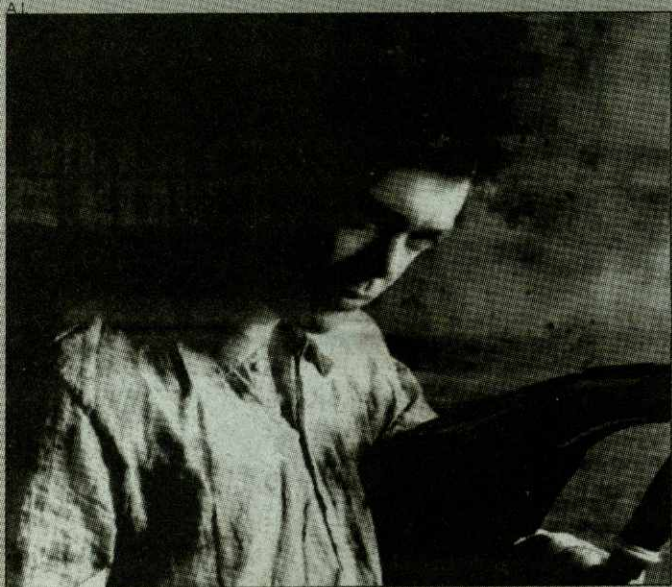
El acto contó con la colaboración de la Escola d'Ostalariá Val d'Aran de Les, que ofreció una demostración de repostería a los asistentes, que también pudieron degustar los productos presentados al concurso.

FOTO RUIZ



A.I. Galardonados en la Fiesta de Sant Pònc de Vielha.

otrasnoticias



A.I. Hevia dará un concierto en agosto en Naut Aran.

IX EDICIÓN DEL ROMANIC MUSICAU

Música en las iglesias de la Val

El programa Romanic Musicau alcanza su novena edición con 11 conciertos a lo largo de julio y agosto en distintas iglesias de la Val d'Aran. Aunque faltan por concretar los grupos musicales que se acercarán hasta templos románicos como los de Les, Arties, Salardú, Gausac o Tredòs, la organización ha adelantado que este año se introducirán también compositores contemporáneos a la lista de grupos de música clásica.

Otro de los aspectos confirmados de la edición de este año, además de los lugares exactos y las fechas, es que el 25 de agosto se interpretará en la iglesia de Sant Joan de Arties un concierto a favor de UNICEF.

El Romanic Musicau está organizado por el Conselh Generau d'Aran, Torisme Val d'Aran y Plan d'Escellènciá Torística dera Val d'Aran.

MÚSICA CELTA CON HEVIA

Por otra parte, el Ayuntamiento de Naut Aran prepara el cuarto Festival de Música Celta. En la edición de este año, contarán con el gaitero Hevia el próximo 6 de agosto.

El lugar del concierto será el parking de Baqueira 1.500, donde Hevia presentará su último trabajo *Ètnico ma non troppo* acompañado de una formación de 25 gaiteros.

A.I.

JUNIO, MES FESTIVO Y ROMERO EN LAS POBLACIONES DE LA VAL D'ARAN

Las fiestas y romerías son protagonistas en el valle

Tradicionalmente, el solsticio de verano era una fecha muy señalada en los pueblos del Pirineo, que organizaban sus tareas agrícolas y ganaderas en función de esa fecha. Era la época de sembrar las tierras, conducir el ganado a la montaña..., de iniciar el ciclo productivo del que dependía la supervivencia de las familias y, por lo tanto, de los propios pueblos.

Son muchas las localidades de la Val d'Aran que conservan una gran actividad festiva durante esas fechas. No sólo fiestas, sino también multitudinarias romerías a las hermosas ermitas que pueblan el valle y que, sin duda, son un tesoro a descubrir por el visitante.

Las fiestas más tradicionales son las del Haro en Les y Taró en Arties, coincidiendo con la víspera de la noche de Sant Joan. No obstante, Sant Joan también se celebra en Benòs, que también honra a Sant Pere, al igual que **Escunhau** y **Gessa**, que vivirá su fiesta mayor el próximo 29 de junio.

ROMERÍAS

La romería de Vielha a Santa Quiteria, celebrada a finales de mayo, marca el inicio de la temporada romera en la Val d'Aran.

Gessa toma el relevo con la romería a Sant Martin de Corilha el domingo, 12 de junio a las 12 horas. Un día después, se celebra en **Bossòst** la tradicional romería a Sant Antoni. El calendario romero sigue el 19



A.I. Arties celebrará las fiestas en honor a Sant Joan.

de junio, día en que los vecinos de **Vilac** y **Aubert** peregrinarán a Artiga de Lin, y el 25 serán los de **Arties** quienes vayan a Sant Pelegrí, mientras que los de **Les** acuden a Sant Blas.

Sin embargo, el fin de semana romero por excelencia en la Val d'Aran es el primero de julio. El sábado 2 tendrá lugar una nueva edición de la romería a **Montgarri**, una de las más multitudinarias, mientras que los vecinos de **Casau** honran al Santet. Y el domingo 3, **Escunhau** también celebrará su tradicional romería.

A.I.

CREMA DETH TARO EN ARTIES

Las fiestas de Sant Joan de Arties comenzarán el jueves 23, víspera de Sant Joan, con la Crema deth Taro, acompañada de los tradicionales correfocs. A su conclusión, primera sesión de baile de las fiestas.

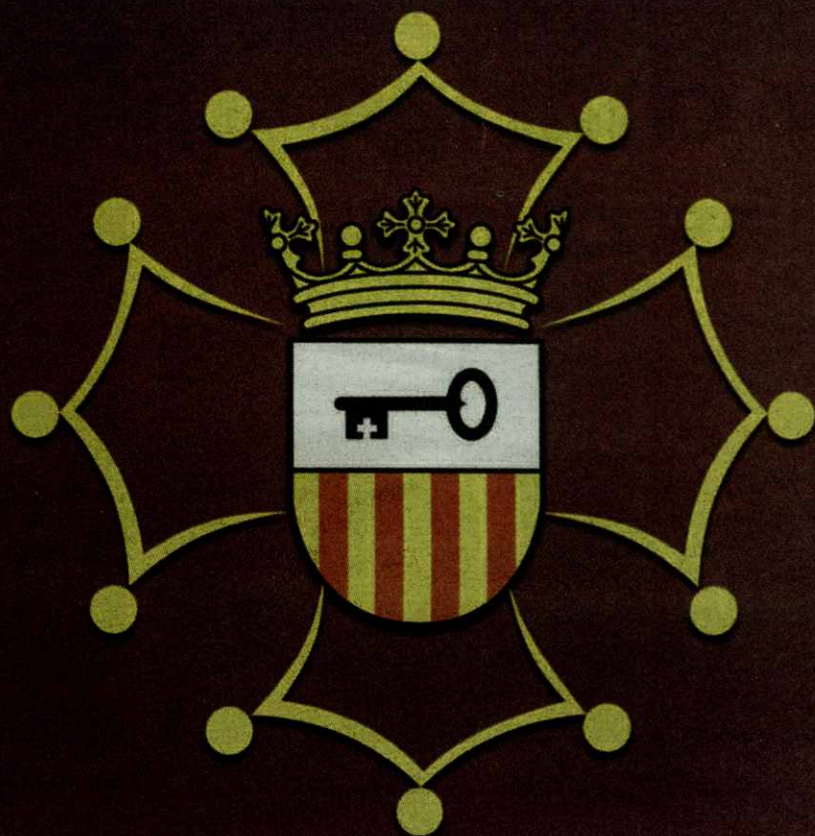
El viernes 24, misa en honor de Sant Joan, seguida de pasacalles. Por la tarde, payasos para los niños y sesiones de baile de tarde y noche.

El sábado 25, concentración en la Plaza de Ortau para empezar la romería a la ermita de Sant Pelegrí, con parada en la iglesia de Santa Maria, donde se ofrecerá un tentenpié. Las actividades continuarán por la tarde con gimkana y campeonato de parchís y dominó. A las 20,30 horas actuará la Coral y el broche final a las fiestas mayores de Arties lo pondrá la verbena.



Conselh Generau d'Aran

17 de Junh



HÈSTA D'ARAN

2 0 0 5

10,00 h. Recebuda deth Mgfc.

Sindic d'Aran a totes es autoritats
ena sedença deth Conselh Generau d'Aran.

10,30 h. Desfilada de toti es pendons portadi
per representants de cada terçon, des deth
Conselh Generau enquiath Santuari de
Nòsta Senhora de Mijaran.

11,00 h. Missa solemna celebrada en Santuari
de Nòsta Senhora de Mijaran e cantada pera
Corau Corbilhuèrs Cantaires.

· Imne d'Aran

· Parlament d'autoritats

13,00 h. Desfilada enquiara nau polivalenta a
on s'aufrirà un aperitiu a toti es assistents.

PROYECTO EDUCATIVO DEL SERVEI ARANÈS DE LA SALUT

Teatro y charlas contra las drogas

El Servei Aranès de la Salut (SAS) continúa con el proyecto de colaboración en la educación para la salud y ha organizado una obra de teatro interactiva para la prevención de la drogadicción. En colaboración con el Departament de Jovenutut del Conselh Generau y del IES d'Aran, la compañía Teatre-acció ha representado *No em ratllis* en el cine de Vielha para alumnos de cuarto de ESO y primero de Bachillerato. Este teatro se enmarca en las actuaciones del Conselh para velar por la salud de la población. En este sentido, también hay charlas y talleres para los padres, con

NURIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



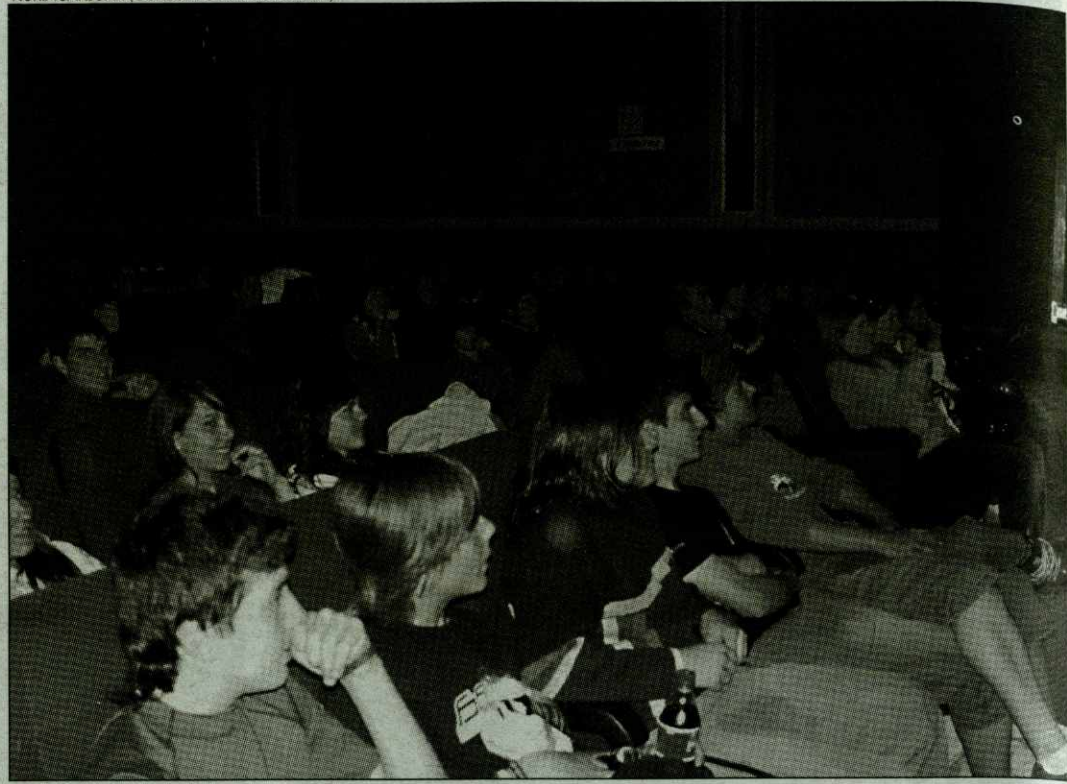
Los padres también participan en charlas.

temas como la alimentación o el fomento del diálogo con los adolescentes.

El colectivo de los adoles-

centes constituye uno de los que más información y prevención necesita, por lo que el SAS invierte buena parte de

NURIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Teatro interactivo para hablar a los adolescentes de la drogadicción.

sus esfuerzos en esta franja de edad.

En este sentido, se están dando pasos para elaborar un

Plan de la Salud de Aran, que será un instrumento de planificación para optimizar esos recursos. Dentro las actuaciones,

se pretende crear un equipo de profesionales para los programas de prevención.

A.I.

Pla de l'Energia 2006-2015

Aires Nous

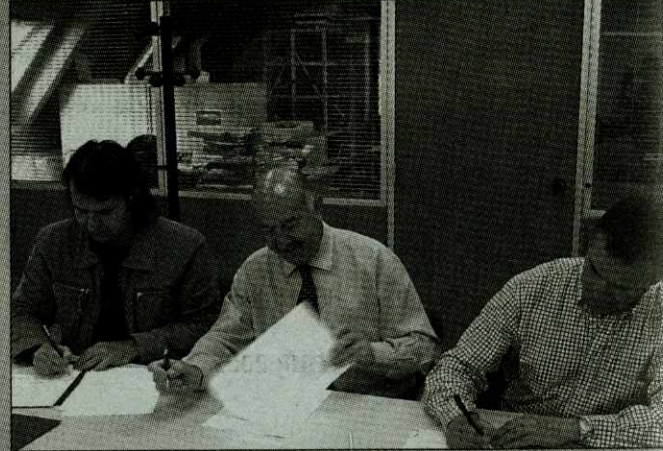
- + estalvi
- + energies renovables
- + qualitat

Per conèixer el Pla de l'Energia, dirigeix-te a
www.gencat.net/treballiindustria
Donan's la teva opinió.

Generalitat
de Catalunya

otrasnoticias

NURIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Firmaron Conselh, Torisme y Escola d'Osteleria.

EL CONSELH APORTA 3.000 EUROS

Ayudas para la Escola d'Ostalaria

El Conselh Generau y l'Escola d'Ostalaria dera Val d'Aran han firmado un convenio de colaboración por el que la institución otorga una ayuda máxima anual de 3.000 euros a la escuela. Este centro recibe así un empuje para seguir formando profesionales que "cubran las necesidades laborales" de la Val, según el convenio.

El Conselh, además de este apoyo financiero, pone a disposición de la escuela los programas de garantía social de las especialidades de hostelería y restauración. Un tercer apartado del convenio explica que la institución aranesa subvencionará los trabajos de investigación sobre la cultura gastronómica aranesa que realizará la escuela de hostelería.

Además, l'Escola d'Osta-

laria se compromete organizar y gestionar todos los procesos formativos, a asistir a distintas ferias para dinamizar y aumentar el número de alumnos del centro y ha organizado la clausura de las Jornadas Gastronómicas, así como a llevar el servicio de bar y el stand de la Val d'Aran en el Salón Internacional de Turismo de Cataluña.

A todos estos acuerdos se suma Torisme Val d'Aran, quien tendrá en cuenta la promoción de este escuela dentro del sector turístico, llevando la información pertinente a las diferentes ferias nacionales y europeas en las que participe. Además, Torisme asumirá los costes de la clausura de las jornadas gastronómicas con una aportación máxima de 2.000 euros.

A.I.

LA CARRERA PASARÁ EL 17 DE JULIO POR EL VALLE, AL QUE PODRÍA LLEGAR EN 2007

La Val d'Aran volverá a recibir al Tour de Francia

La Val d'Aran podría acoger un final y un principio de etapa del Tour de Francia en su edición de 2007, según el comunicado enviado por el director general de la Société du Tour de France, Jean-Marie Leblanc, al síndic d'Aran, Carlos Barrera, tras las gestiones realizadas por Torisme Val d'Aran y las visitas realizadas por responsables de la prueba gala al territorio aranés.

A falta de concretar más detalles para la cita de 2007, lo que sí es seguro es que la Val d'Aran está presente en el recorrido del Tour 2005 que se iniciará el Fromentine el próximo 2 de julio. En concreto, las carreteras aranesas están incluidas en el recorrido de la decimoquinta etapa, entre Lézat-sur-Lèze y Saint Lary Soulan (Pla d'Adet) prevista para el próximo 17 de julio, domingo.

Concretamente, el gran pelotón de participantes del Tour 2005 entrarán en la Val d'Aran por Pontaut (a las 14:34 horas) y pasarán por Les (14:38) y Bossòst (14:45) antes de afrontar el Col du Portillon y regresar a tierras galas para continuar disputando una de las etapas reinas de la presente edición de la ronda gala.

Sin duda, la Val d'Aran vivirá al máximo con la fiesta del



El Tour de Francia volverá a pasar por la Val d'Aran el 17 de julio.

ciclismo que siempre rodea al Tour de Francia y que convocará a un buen número de aficionados al deporte del pedal.

TOUR 2007

Además, Aran tiene muchas posibilidades de acoger un principio y un final de etapa del Tour en 2007 dadas las excelentes

infraestructuras que posee la Val y que cumplen ampliamente con los exigentes requisitos de la organización del Tour. Entre esas condiciones está disponer de 1.200 plazas hoteleras, un parking para 1.600 vehículos y una zona de prensa de 1.200 metros cuadrados, que se instalará en el Palai de Gèu de Vielha.

Posiblemente se trataría de dos etapas, una con final en Pla de Beret, tras más de 20 kilómetros de ascensión, y la salida de la siguiente desde Vielha hasta otra localidad pirenaica todavía por confirmar.

ROUTE DU SUD

El próximo 19 de junio, las

carreteras aranesas serán escenario de la etapa final de la XXIX 'Route du Sud', la carrera francesa previa a la gran ronda por etapas, que llega al valle gracias al respaldo de Torisme Val d'Aran.

Por tercer año, y segundo consecutivo, los 120 profesionales que ultiman su puesta a punto para el Tour en la Route du Sud recorrerán las carreteras de la Val d'Aran. Será el próximo 19 de junio con la disputa de la cuarta y última etapa de la prueba gana que se desarrollará entre Montrejeau y la Val d'Aran, concretamente con llegada en Beret, en el Naut Aran, tras recorrer 151 kilómetros y discurrir por los pueblos araneses de Bossòst, Pont d'Arròs, Aubert y Vielha, antes de la llegada a Beret, prevista para las 15,50 horas.

En la Route du Sud está prevista la participación de equipos de primera línea mundial. Es el caso del Crédit Agricole -con Cristophe Moureau-, Buhgues -con Thomas Voekler-, Française des Jeux -con Bradley McGee-, Alexio -con Christian Moreni-, Telecom -con Andréas Kloden, segundo en el Tour 2004, y Alexander Vinokourov-, CSC -con el español Carlos Sastre- y Liquigas -con Danilo di Luca-.

CURSA D'ARAN

El Atlético Aranés fue tercero

El Atlético Aranés, club que aglutina a todos los atletas de la Val d'Aran, logró el tercer lugar por equipos en la XVIII Corsa Populara d'Aran, celebrada entre Vielha y Les. Los participantes podían elegir entre varias distancias: un medio maratón, una prueba popular de 10 kilómetros y completar el recorrido andando.

En el medio maratón, los ganadores fueron Abdelgani Elhasani, con una marca de 1h.05.50, y Esther Soleira, con 1h.17.48. El mejor aranés fue Ángel Medan con 1h.27.48 en el puesto 35, seguido de Miguel Ángel García, 1h.28.14, y José Ros, con 1h.28.39. En féminas, Susana Martínez fue la mejor aranesa con un tiempo de 12h.52.08, por delante de su compañera de equipo Ana María Romero, con 1h.52.25.

En la Popular de 10 kilómetros, triunfo de Marc Otero con un tiempo de 35m.04s., mientras que en féminas ganó Lydia Verguet, con 42m.99s.

Y, en la Andada popular, Conchita Pérez y Rosa María Cases, llegaron a la meta en 1h.23m.07.

A.I.

LÍDERES EN SU LIGA Y LA U.D. BOSSÒST ES TERCERA

La A.F. Les demuestra su valía para el torneo

Los equipos de fútbol de la Val d'Aran van finalizando sus respectivas temporadas, con resultados dispares entre ellos. Así pues, en los campeonatos de la Federación Francesa de Fútbol, la A.F. Les ha finalizado primero en su categoría, la Deuxieme División del Departamento 31, Haute Garonne Comminges. Los de Les han se han proclamado campeones de su liga con una ventaja de nueve puntos con respecto al segundo clasificado, el Labarthe IN 2. Al cierre de la edición de este periódico, aún faltaban por disputarse en esta liga dos jornadas siendo insalvable la diferencia de puntos.

El conjunto aranés ascenderá de categoría en Promotion Première División. Desde la entidad deportiva, su presidente, Enrique Carrera, ha expresado su satisfacción por

este logro deportivo. **"Ahora nos gustaría terminar esta temporada imbatidos. El año que viene subiremos de categoría, de la que se nos descendió cuando ocupábamos la cuarta posición".** La incomparecencia a dos partidos provocó que la Federación Francesa de Fútbol adoptara esta decisión. El año que viene la AF Les **"luchará por volver a encontrarse en los puestos de cabeza"** de la liga Promotion, indica Carrera.

Dos categorías más arriba, en la liga Excellence, la UD Bossòst también está cuajando una buena campaña. Tras la disputa de 23 jornadas, el conjunto verdiblanco se encuentra situado en la tercera posición, con 46 puntos. Sin embargo las posibilidades con las que cuentan los de Bossòst de escalar plazas son muy altas, ya que

el segundo clasificado, el FC Gourdan, tan sólo posee un punto de ventaja sobre ellos y todavía quedan por jugarse nueve puntos. Incluso los araneses podrían alzarse con el campeonato, aunque para ello, el líder, la US Martrais, debería perder todos sus partidos, ellos ganar todos y de esperar algún pinchazo de los de Gourdan.

La inexistencia de enfrentamientos directos complica esta carambola. Además, el líder deberá jugar contra el último y antepenúltimo clasificado, por lo que es posible que pronto cante el alirón. La UD Bossòst tiene a su favor que sólo deberá jugar uno de los tres encuentros restantes fuera de casa. Miramont, Boussan e Isle Dor serán sus rivales. La siguiente jornada de liga se disputará el 11 de mayo.

Por otro lado, en el Grupo

UD BOSSÒST



La U.D. Bossost podría alcanzar el título de campeón la Liga Haute Garonne.

13 de la Segona Territorial Catalana, el Vielha CF se encuentra en la antepenúltima plaza, con 30 puntos. Sin embargo, esta posición es engañosa ya que el conjunto verdiblanco todavía deberá disputar algunos

encuentros que tuvieron que ser aplazados por la nieve. Los de Vielha afrontan sus últimos partidos con dos puntos menos que su inmediato predecesor en la clasificación, el Aem SE, e incluso podría alcanzar al nove-

no clasificado, que cuenta con 39 puntos. El conjunto aranés deberá enfrentarse al Aem SE, a La Granadella y al Mangrangers CD. Éstos dos últimos se encuentra con 35 puntos en la clasificatoria.

otrasnoticias



Foto de los diferentes campeones de Catalunya.

VARIOS ARANESES PREMIADOS

La FECH celebra su fiesta

Tres araneses fueron galardonados en la Fiesta 'Fin de temporada' de la Federación Catalana de Deportes de Invierno que reunió a más de trescientas personas en Manresa. Uno de los actos estrella de la velada fue precisamente la entrega de las medallas que la Unión de Federaciones Deportivas de Catalunya entrega a los campeones de Catalunya absolutos en los diferentes deportes de invierno. Entre los premiados de la temporada 2004-05 estaban figurando dos esquiadores araneses: Joan Estévez,

del CEVA, en esquícross y Marta Castelo, del CAEI, en snowboard o surf de nieve, así como el patinador Juan Legaz, forjado en la Val d'Aran y actualmente en las filas del FC Barcelona.

En el acto también se entregaron más de 200 trofeos a los tres primeros clasificados en las diferentes categorías de los deportes de invierno: esquí alpino, de fondo, snowboard, patinaje artístico sobre hielo..., donde también hubo una amplia representación aranesa.

A.I.

SE CELEBRÓ EN VIELHA

Trofeo de Karate 'Palai de Geu'

El IX Trofeo de Karate 'Palai de Geu' celebrado hace unos días en Vielha puso el broche final a la actividad de la Escuela Deportiva de Karate que anualmente se desarrolla en el Palai de Geu de Vielha durante todo el curso escolar. Tradicionalmente, el torneo sirve para poner el punto final a la actividad de la Escuela, pese a que las clases todavía se prolongarán durante este mes de junio.

El IX Trofeo reunió a los jóvenes deportistas, arropados por sus familiares y amigos, dispuestos a comprobar la progresión de los karatekas araneses tras el último curso.

En categoría benjamín A -de 6 y 7 años-, el primer clasificado fue Christian Castillo, seguido de Ton Cónsul, mientras que Carlos Pintos y José Sola compartieron el tercer puesto.

En categoría benjamín

PALAI DE GEU



El karate fue protagonista.

B -8 y 9 años-, triunfo de Eduard Viló, segundo puesto para Till Gerdt y terceros fueron Adrián Vidal y Marcos Rodríguez.

En la competición alevín -10 y 11 años-, el primer puesto fue para Brian Barcelo, acompañado por Pol Gerdt en el segundo puesto y por Borja Serrano y Javier Vidal como terceros.

Y, finalmente, en categoría infantil -12 y 13 años-, la ganadora fue Sheila Rodríguez, acompañada en el podio por Laurenc Nart y Ale Madrid.

A.I.

LOS ARANESES, GRANDES DOMINADORES DE LA PRUEBA DE PUIGCERDÁ

El CEGVA repite triunfo final en la Copa Pirineos

El Club Esports de Gèu Val d'Aran, CEGVA, ha conseguido, por segundo año consecutivo, el triunfo final en la Copa Pirineos de patinaje artístico sobre hielo, confirmando así su progresión ascendente. En la clasificación final de la Copa Pirineos, elaborada tras la última prueba disputada en Puigcerdà, el CEGVA cuenta con 59 puntos, seguido del CP Puigcerdà, con 45; Aragón CH, con 23; Andorra Artistic Gel, 19; CG Font Romeu, 14; y CH Jaca con 7. Sin puntuar aparecen el CH Pirineos, FC Barcelona y Orient Club Gel.

En Puigcerdà, los jóvenes patinadores araneses volvieron a rendir a un buen nivel, consiguiendo un total de nueve medallas -cuatro de oro, tres de plata y dos de bronce- en la competición de Copa Pirineos, y otras tantas -tres de oro, cuatro de plata y dos de bronce- en la Copa Puigcerdà, competición de carácter abierto en la que participaron unos cincuenta patinadores de diversos clubes catalanes, aragoneses, franceses y andorranos.

En categoría escola femenino, Carla Fernández se alzó con el primer lugar en la Copa Pirineos y en el Open Puigcerdà.

En benjamín femenino, las aranesas también subieron a lo más alto de los dos podios -Copa Pirineos y Open Puigcerdà- con el triunfo de Andra Vidal y el tercer puesto conseguido por Carmen Nart, a las que se une el cuarto puesto de Lorena Alejandro.

La cantera aranesa está dando excelentes frutos, como demuestra el pleno conseguido en categoría benjamín masculino con el triunfo de Manuel Faure, acompañado en el podio

CEGVA



Los araneses volvieron a brillar en Puigcerdà.

CEGVA



El CEG Val d'Aran repitió victoria por equipos en la Copa Pirineos.

por Patxi Carnerero y Nacho Calvetó, mientras que Carlos Tormo acabó cuarto.

En alevín femenino, María Antonio y Carolina Caseny fueron segunda y tercera, respectivamente,

en las dos competiciones, mientras que Elena Caubet fue quinta en la Copa Pirineos y sexta en el Open Puigcerdà.

David Alfaro consiguió la victoria en categoría cadete

masculino en la Copa Pirineos y ocupó el segundo puesto en el Open Puigcerdà. En cadete femenino, Jennifer Álvarez fue sexta.

A.I.

EL CC VAL D'ARAN, EN SECASTILLA

Bossòst acogió la Copa Catalana

Aledor de 240 bikers se dieron cita en la Gran Premio MASSI de la Val d'Aran, prueba puntuable para el Gran Premio MASSI Copa Catalana Internacional de BTT celebrada recientemente en la Val d'Aran, concretamente en Bossòst y Les.

El clásico circuito Les-Mines Margalida volvió a marcar las diferencias y sirvió para cambiar el líder de la Copa Massi, que ahora ostentan los catalanes Oriol Morata y Sandra Santanyes, ganadores en la prueba

aranesa.

ARANESES EN SECASTILLA

Varios corredores del Club Ciclista Val d'Aran participaron en la IV Subida BTT Secastilla-Ermita de San Martín, segunda prueba puntuable para la II Challenge BTT 'Comarca de La Ribagorça' 'Gran Premio Repsol Gas', consiguiendo buenos resultados.

En categoría popular, Marc Puig se alzó con el primer puesto, mientras que David Peco



David Cester consiguió subir al podio en Secastilla.

y Ferran Puig concluyeron la carrera en undécima y duodécima posición, respectivamente.

En categoría junior, David Cester logró subir al segundo lugar del podio.

En sub-23, Ruben Caseny fue tercero.

Y, en categoría élite, Carlos Lannes, finalizó la prueba en undécimo lugar.

A.I.

EF VAL D'ARAN



El equipo alevín acabó décimo en el Trofeo Elie Baup.

EF VAL D'ARAN



Los infantiles han sido subcampeones de la Liga Haute Garonne Comminges.

EL EQUIPO INFANTIL HA SIDO SUBCAMPEÓN DE LA LIGA HAUTE GARONNE COMMINGES

Éxitos de la EF Val d'Aran

La Escuela de Fútbol Val d'Aran ha protagonizado un intenso mes de mayo, pleno de citas deportivas, algunas de ellas de gran nivel de exigencia, que los jóvenes futbolistas araneses han superado con éxito.

El equipo infantil de la Escuela de Fútbol Val d'Aran ha confirmado su excelente trayectoria en la Liga Haute Garonne Comminges al conseguir el subcampeonato tras completar una excelente temporada deportiva. Así lo ratifican sus cifras: 49 puntos en los 20 encuentros disputados, con un balance de 15 victorias, 4 empates y una única derrota, además de 58 goles a favor y 17 en contra.

Por su parte, el equipo cadete de la EF Val d'Aran ha terminado sexto su participación en la categoría sub-15 de la Liga Haute Garonne Comminges con 23 puntos en 18 encuen-

EF VAL D'ARAN



EF Val d'Aran, subcampeón provincial de fútbol-sala.

tros, 8 victorias y 10 derrotas y un balance de 41 goles a favor y 45 en contra.

Sin embargo, no han sido estos los únicos éxitos de los

diferentes equipos de la escuela de fútbol aranesa ya que el equipo alevín está protagonizando una gran temporada. Así, recientemente se ha pro-

EF VAL D'ARAN



Los alevines también se han clasificado para la final de la Copa Comminges.

clamado en Lleida subcampeón provincial de fútbol-sala.

Además, este equipo alevín también consiguió concluir en décima posición en el Trofeo

Elie Baup, en el que compitió con equipos de gran nivel y tradición en Francia como el Tarbes, Toulouse... Por otra parte, los más jóvenes de la Escuela de

Fútbol de la Val d'Aran han sido finalista de la Copa Comminges de fútbol-7, en la que van a disputar la final.

A.I.

otrasnoticias

EL FÚTBOL-SALA VUELVE A LA ACTUALIDAD

Buen comienzo del II Torneo de Verano

Filloy Construcciones y Construcciones Pirineo son los líderes del II Torneo de Verano de fútbol-sala 'Val d'Aran' tras las cuatro primeras jornadas de competición. Ambos equipos han ganado todos sus partidos con claridad, tal como atesoran sus guarismos ya que Filloy lleva 37 goles a favor y sólo 7 en contra por 31 y 11, respectivamente, de Cons. Pirineo.

A continuación apare-

ce Montgarri Outdoor con 9 puntos, seguido de Bodysport-Big-Lòc, con 7. Arties, Saboredó, Cybercafé y Comercial MYM están empatados a 6 puntos, y Les Salazones y Ossi d'Aran a 3. Mancuber sólo lleva un punto y Vibos no ha conseguido estrenar aún su casillero de puntos.

El nuevo sistema de la competición, organizada por Joenessa del Conselh General d'Aran, ha vuelto a ser

un éxito de convocatoria. Se disputa por el sistema de todos contra todos y, posteriormente, un play-off al que acceden los ocho primeros clasificados de la liga regular ha contado con la aceptación de todos los equipos participantes, que prefieren este sistema que les hace jugar todas las semanas desde mayo hasta julio. Los partidos se disputan los jueves y viernes por la noche en la sala polivalente de Vielha.



Equipo del Vibos, el más joven del II Torneo de Verano de la Val d'Aran.



teléfonosdeinterés

AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BORDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESEA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BORDES (ES BORDES)	973 642 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓ E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

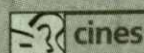
URGÈNCIES	085
BOSSÒST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUI BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014



cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com



horariosdeautobuses

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DISSABTES E FESTIUS*

Pontaut	07:00	08:25	08:45						10:00	13:05		15:55					17:35	19:15	
Les	07:09	08:34	08:54						10:19	13:15		16:09					17:44	19:25	
Es Bordes	07:20	08:50	09:05	09:55	10:05				10:30	13:27	13:30	16:20	16:55	17:10	17:55	19:37			
Vielha	07:31	09:05	09:16	10:01	10:11	10:16	10:51		13:36	16:31	17:01	17:16	18:06	19:51					
Garós	07:45	09:19	09:30	10:15	10:25	10:30	11:05		13:50	16:45	17:15	17:30	18:20	20:05					
Baqueira	07:55	09:29	09:40	10:25	10:35	10:40	11:15		14:00	16:55	17:25	17:40	18:30	20:15					
Garós	08:09	09:34	09:45	10:30	10:40	10:45	11:20		14:14	17:09	17:39	17:54	18:44	20:29					
Vielha	08:15	09:40	09:50	10:35	10:45	10:50	11:25		14:20	17:15	17:45	18:00	18:50	20:35					
Es Bordes	08:31	09:56					11:10	11:57	14:36	16:40			18:06	18:17	19:57				
Les	08:40	10:05					11:19	12:05	14:45	16:49			18:15	18:30	20:06				
Pontaut									18:20										

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DELUNS A DIUÈNDRES*

Pontaut	07:00		07:40																
Les	07:03	07:43	07:45	08:45	09:25				11:15	13:05			13:40	14:35	15:30		16:20	17:33	19:15
Es Bordes	07:13		07:53	08:54	09:34				11:24	13:15			13:50	15:04	15:38		16:29	17:43	19:25
Vielha	07:25	07:40	08:05	09:05	09:50	10:00	11:10	13:27	13:30	14:05	15:10	15:55	16:25	16:45	17:55	18:00	19:37		
Garós	07:36	07:46	08:16	09:11		10:06	11:57		13:36	14:21	15:26		16:31			18:06	19:51		
Baqueira	07:50	08:00	08:30	09:25		10:20	12:05		13:50	14:35	15:40		16:45			18:20	20:05		
Baqueira	07:55		09:25	10:30			12:40	13:50	16:30	17:04	17:30		19:00			20:05			
Garós	08:08		09:39	10:41			12:54	14:04	16:44	17:14	17:40		19:10			20:19			
Vielha	08:21	08:55	09:45	10:53	11:15	11:45	13:05	14:15	14:30	17:20	18:00	18:15	19:25	19:45	20:30				
Es Bordes	08:31	09:10		11:03	11:23	11:57	13:17	14:27			18:12	18:31	19:37	19:57	20:49				
Les	08:40	09:20		11:15	11:35	12:05	13:27	14:37			18:15	18:40	19:45	20:05	20:50				
Pontaut				11:20			13:30	14:45			18:30								

*También paradas en: Bossòst, Arrò, Benós, Pont d'Arròs, Aubert, Betlàn, Vilac, Casau, Betrén, Escunhau, Casarilh, Arties, Gessa, Salardú y Tredòs.

D'ALTRES SERVEIS

Les	05:07	11:20	13:07		Barcelona	06:30	07:30	14:30
Vielha	05:30	11:44	13:30		Lleida (*)	08:45	---	16:45
Lleida	08:30	---	16:30		Lleida	09:00	---	17:00
Lleida (*)	09:00	---	17:00		Vielha	11:45	14:32	19:45
Barcelona	11:15	19:16	19:15		Les	12:08	14:55	20:08

Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.

(*) Enlace directo con la autopista de Barcelona. Consultar los horarios para el domingo.

■ Circularán todos los días por el Puerto de la Bonaigua desde el 15 de junio al 30 de septiembre.

iglesiasaranesas
HORARIO DE MISAS

Laborables

Bossòst	20:00	El sábado es en catalán
Les	19:00	
Vielha	19:30	Castellano y catalán

Festivos (anticipada)

Baqueira	19:00	
Bossòst	20:00	
Cenegan	17:15	
Gausac	18:00	Castellano
Vielha	19:30	Castellano

MÁS INFORMACIÓN:

BOSSÒST: Iglesia Assumpción de María, C/ Mayor, 31 - 973 648 253.
LES: Plaza dera Gleisa, s/n - 973 648 105SALARDÚ: Iglesia de Sant Andreu, 1 - 973 645 042
VIELHA: Iglesia de Sant Miquèu, Pas d'Arr, 8 - 973 640 021

Festivos y domingos

Arrés	9:30	
Arties	12:30	
Betrén	9:00	Castellano
Bossòst	12:00	Castellano
Gessa	19:00	En verano
Es Bordes	10:45	
Les	11:00	
Salardú	11:00	
Catedral Saint Bertrand	11:00	Tel. 00 33 561 890 461
Vielha	11:00	Castellano
Vilac	12:30	Aranés



radios

RADIO ARAN	91.0
RADIO LES	107.5
SUD RADIO	102.0
RNE 1	90.0
CATALU. INFO.	95.0
CULTURE	95.7
ONDRADIO	99.3



vuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC
Información:
00 +33 561 424 400
www.toulouse.aeroport.frVUELOS REGULARES
Información y reservas
Madrid:
00 +33 8 02 802 802 / 00 +33 8 02 075 075
París:
00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805
Otros destinos:
00 +33 5 61 424 400

horariosdetrenes

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN
Lleida	Barcelona		Barcelona	Lleida	
05:00	07:58	consultar	06:52	09:50	diario
06:21	09:05	consultar	07:03	08:55	consultar
06:38	09:30	consultar	07:30	09:22	diario
07:10	09:33	consultar	08:06	11:56	diario
07:51	10:40	diario*	11:49	14:37	diario
08:38	12:27	diario	13:47	16:39	diario
08:39	10:35	diario	15:00	18:55	diario
13:05	16:00	diario	15:30	17:13	diario
15:35	18:14	diario	16:48	19:56	diario
15:38	19:32	diario	17:30	19:23	diario
15:45	18:00	diario	18:45	22:43	diario
16:24	18:50	diario	18:47	21:08	diario
17:55	20:06	consultar	19:00	21:20	diario*
18:37	20:30	diario	22:30	00:36	consultar
19:27	23:26	diario	23:00	01:23	consultar
20:10	22:05	diario			
20:49	22:45	diario			

aveyaltaria

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN
Madrid	Lleida			Lleida	Madrid		
07:00	09:58	DIARIO 1	AVE	01:25	08:00	MODELO 8	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 2	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 9	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 4	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 10	TRENHOTEL
09:45	12:29	DIARIO 2	ALTARIA	07:00	09:48	DIARIO 1	AVE
09:45	12:29	DIARIO 4	ALTARIA	09:48	12:45	DIARIO 2	ALTARIA
11:00	13:48	DIARIO 1	AVE	09:48	12:45	DIARIO 4	ALTARIA
11:45	14:39	DIARIO 2	ALTARIA	11:05	13:45	DIARIO 1	AVE
11:45	14:39	DIARIO 4	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 2	ALTARIA
13:20	16:03	DIARIO 3	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 4	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 2	ALTARIA	13:31	16:19	DIARIO 3	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 4	ALTARIA	15:51	18:48	DIARIO 2	ALTARIA
17:00	19:48	DIARIO 1	AVE	15:51	18:48	DIARIO 4	ALTARIA
19:00	21:40	DIARIO 2	ALTARIA	16:30	19:18	DIARIO 1	AVE
19:00	21:40	DIARIO 4	ALTARIA	18:49	21:48	DIARIO 2	ALTARIA
21:00	23:40	DIARIO 1	AVE	18:49	21:48	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 5	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 2	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 6	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 7	TRENHOTEL	21:00	23:58	DIARIO 1	AVE

GALICIA-ARAN

Detallado el trayecto desde su origen hasta su destino

SALIDA	LLEGADA	
A Coruña	Lleida	Barcelona
18:05	07:51	10:40
Barcelona	Lleida	A Coruña
19:00	21:22	11:20

MÁS INFORMACIÓN:

Plaza Berenguer IV, 5
Lleida - Tel. 902 24 02 02
www.renfe.es

FERROCARRILES FRANCESES

ESTACIÓN LUCHÓN
Luchón - Toulouse
Bordeaux - París
www.sncf.com

CIRCULACIÓN:

DIARIO 1: del 18-03 al 12-06 de 2004.
DIARIO 2: del 14-12-2003 al 12-06-2004.
DIARIO 3: del 13-04 al 12-06 de 2004.
DIARIO 4: del 13-06 al 15-06 de 2004.
MODELO 5: LMXJVD del 05-04 al 02-05 de 2004.
MODELO 6: LMXJVD del 03-05 al 11-06 de 2004.
MODELO 7: LMXJVD del 14-06 al 15-06 de 2004.
MODELO 8: LMXJVS del 07-04 al 03-05 de 2004.
MODELO 9: LMXJVS del 04-05 al 12-06 de 2004.
MODELO 10: LMXJVS del 15-06 al 16-06 de 2004.

agenda cultural mayo 2005

►► 17 de junio

Hèsta d'Aran

La Hèsta d'Aran volverá a celebrarse el próximo 17 de junio. Los actos previstos para esta conmemoración de la reinstauración del Gobierno aranés son:

A las 10 horas, recepción de las autoridades presentes por parte del síndic, Carlos Barrera. A las 10.30 horas, desfile de todos los pendones portados por los representantes de cada terçon hasta el Santuario de Nòsta Senhora de Mijaran. A las 11 horas, misa en este santuario cantada por la Coral 'Es Cor-



bilhuers Cantaires'. Al finalizar sonará el himno de Aran y tendrá lugar el discurso de las autoridades. A las 13 horas, nuevo desfile desde la iglesia hacia la Sala Polivalente de Vielha donde habrá danzas aranesas y un aperitivo.

►► Junio y julio

Temporada de teatro en Vielha

Continúa en Vielha la temporada de teatro los primeros jueves de cada mes. Después de la sesión de mayo, en junio toca el turno de un espectáculo de magia con el Mag Lari.

Y el próximo 7 de julio, el actor belga Johan Padan llegará con una obra del premio Nobel de Literatura Dario Fo.

Venta de entradas y de abonos en la oficina de Turismo de Vielha.

►► 18 de junio

Concierto en Vielha

'Malditos roedores' ofrecerá un concierto en Vielha el próximo 18 de junio. Será en la sala polivalente de Vielha a partir de las 23.15 horas. Las entradas se podrán adquirir el mismo día del concierto por un precio de 10 euros.

El acto está organizado por el Club de Fútbol Vielha y Mikelet & Company, con la colaboración del Conselh Generau d'Aran y el Ayuntamiento de Vielha.

►► 25 y 26 de junio

Autocasión

El recinto de la Institución Ferial de Barbastro (IFB) acogerá el fin de semana del 25 al 26 de junio Autocasión, la Feria del Vehículo de Ocasión, con entrada gratuita para todos los visitantes.

►► Desde el 28 de junio

Exposición en Arties

El Musèu Etnologic dera Val d'Aran, en colaboración con el Conselh Generau d'Aran, organiza la exposición 'Era pagesia en Aran'. La muestra, que permanecerá expuesta en la iglesia de Sant Joan de Arties, recogerá más de un centenar de fotografías, además de útiles de la vida cotidiana y variada documentación bibliográfica: libros, testamentos, actas, censos municipales y registros fiscales.

La exposición 'Era pagesia en Aran' podrá visitarse desde el 28 de junio al 18 de septiembre en la iglesia de Sant Joan de Arties de martes a domingo de 17 a 21 horas. La inauguración será el 28 de junio a las 19 horas.

►► 9 y 10 de julio

Meeting Internacional

La Val d'Aran será escenario, durante los días 9 y 10 de julio del Meeting Internacional de Música, un encuentro de DJ's que pretende hacer un repaso a la música desde 1964 hasta la actualidad.

Este gran festival de música, que está organizado desde Caneján, se celebrará en el Pabellón Polideportivo de Bossòst.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

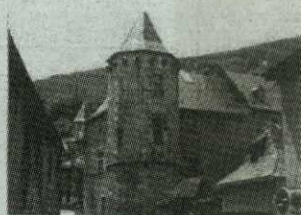
- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h.

Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.

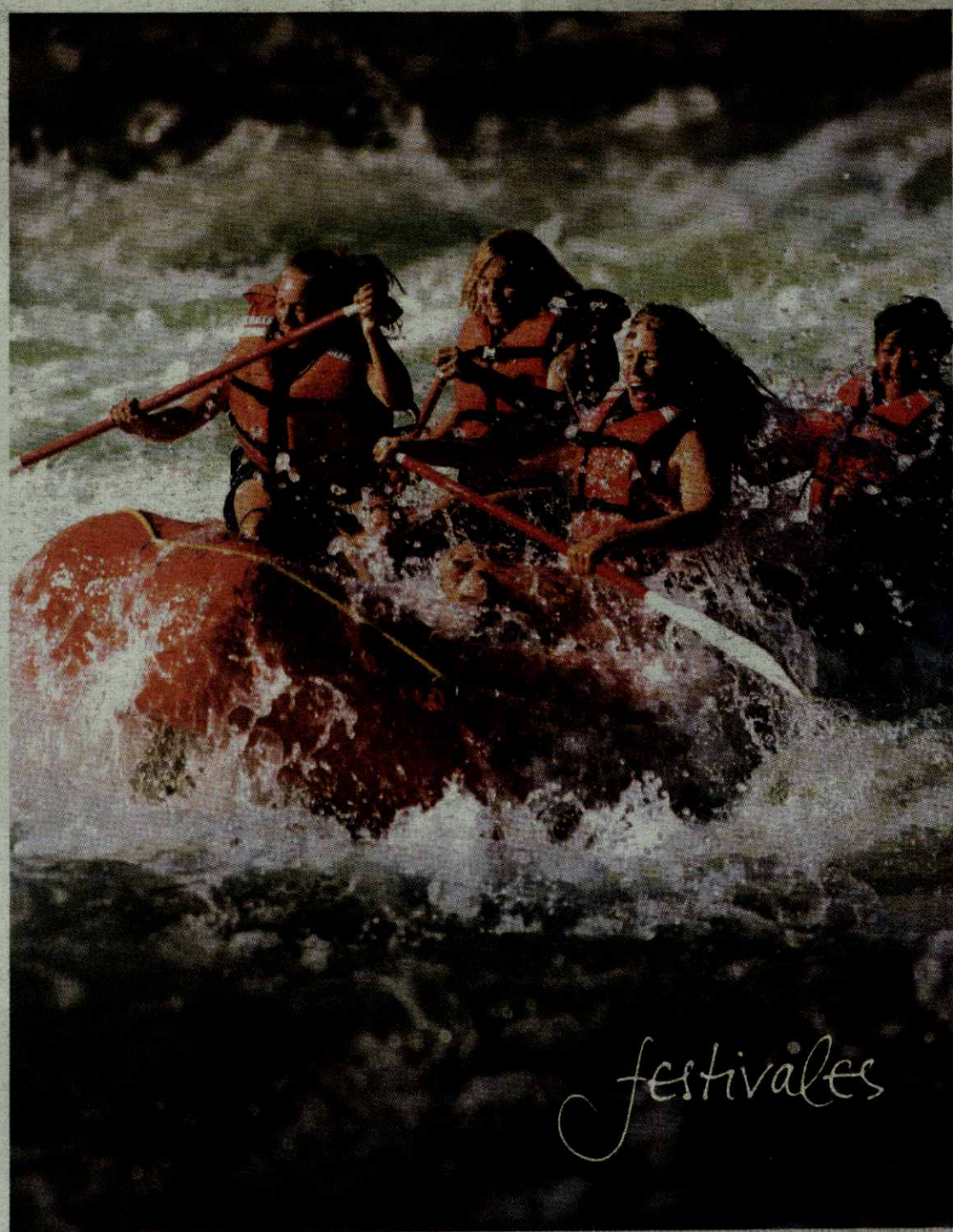


webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.rae.es



festivales

Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con sus fiestas populares, espectáculos que nos enseñan tradiciones ancestrales y festivales musicales de gran prestigio a lo largo de todo el año. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, turismo verde, rural, hoteles con encanto y espléndida gastronomía. Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.



www.huescalamagia.es

HUESCA
LA MAGIA